

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1861/12  
1 agosto 2012

ACTA  
DE LA SESIÓN ORDINARIA  
CELEBRADA  
EL 1 DE AGOSTO DE 2012

Aprobada en la sesión del 6 de febrero de 2013

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión .....	1
Aprobación del proyecto de orden del día .....	2
Bienvenida al nuevo Embajador Representante de Jamaica .....	3
Palabras del Representante de Jamaica al asumir la Presidencia del Consejo Permanente .....	6
Bienvenida al nuevo Embajador Representante del Uruguay .....	6
Informe del Jefe de la Misión de Observación Electoral enviada por la OEA a las Bahamas.....	13
Instalación de las Comisiones Permanentes del Consejo .....	21
Presentación del informe del Secretario General Adjunto sobre el cuadragésimo segundo período ordinario de sesiones de la Asamblea General .....	24
Proyecto de temario de la 87 Reunión Ordinaria del Consejo Directivo del Instituto Interamericano del Niño, la Niña y Adolescentes.....	38
Cambio de fecha de la Tercera Reunión de Autoridades Responsables de las Políticas Penitenciarias y Carcelarias.....	38
[Aprobación del proyecto de resolución] .....	39
Cambio de fecha de la Tercera Reunión de Autoridades Nacionales en Materia de Trata de Personas .....	39
[Aprobación del proyecto de resolución] .....	40
Aprobación de actas.....	41
Celebración de cien años del fallecimiento del señor José Maria da Silva Paranhos Júnior, Barón de Río Branco.....	41
Situación en el Paraguay .....	42
Palabras de agradecimiento a la Delegación colombiana por la presentación hecha por el doctor Raúl Cuero sobre propiedad intelectual .....	43

	<u>Página</u>
Situación en el Paraguay (continuación).....	45
Palabras de agradecimiento a la Delegación colombiana por la presentación hecha por el doctor Raúl Cuero sobre propiedad intelectual (continuación) .....	45
Situación en el Paraguay (continuación).....	46

## ANEXOS

### RESOLUCIONES APROBADAS:

CP/RES. 1003 (1861/12), Cambio de fecha de la Tercera Reunión de Autoridades Responsables de las Políticas Penitenciarias y Carcelarias.....	55
CP/RES. 1004 (1861/12), Cambio de fecha de la Tercera Reunión de Autoridades Nacionales en Materia de Trata de Personas .....	57

DOCUMENTOS CONSIDERADOS EN LA SESIÓN  
(SE PUBLICAN POR SEPARADO)

[CP/doc.4784/12](#), Nota de la Dirección General del Instituto Interamericano del Niño, la Niña y Adolescentes (IIN) con relación al temario provisorio del al 87a Reunión Ordinaria del Consejo Directivo del IIN

[CP/doc.4790/12](#), Nota explicativa y proyecto de resolución sobre la nueva postergación de la Tercera Reunión de Autoridades Responsables de Políticas Carcelarias y Penitenciarias (Presentado por la Secretaría de Seguridad Multidimensional)

[CP/doc.4789/12](#), Nota de la Misión Permanente de Guatemala presentando el proyecto de resolución “Cambio de fecha de la Tercera Reunión de Autoridades Nacionales en Materia de Trata de Personas” para ser considerado por el Consejo Permanente en la próxima sesión ordinaria

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 1 DE AGOSTO DE 2012

En la ciudad de Washington, a las diez y diecinueve de la mañana del miércoles 1 de agosto de 2012, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador Stephen C. Vasciannie, Representante Permanente de Jamaica y Presidente del Consejo Permanente. Asistió la sesión el excelentísimo señor Fred Mitchell, Ministro de Relaciones Exteriores e Inmigración del Commonwealth de las Bahamas. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Diego Pary, Representante Permanente de Bolivia  
y Vicepresidente del Consejo Permanente  
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua  
Embajador Cornelius A. Smith, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas  
Embajadora La Celia A. Prince, Representante Permanente de San Vicente y las Granadinas  
Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela  
Embajador Guillermo Cochez, Representante Permanente de Panamá  
Embajador Bernadino Hugo Saguier, Representante Permanente del Paraguay  
Embajadora Carmen Lomellin, Representante Permanente de los Estados Unidos  
Embajador Hubert J. Charles, Representante Permanente del Commonwealth de Dominica  
Embajador Allan Culham, Representante Permanente del Canadá  
Embajador Neil Parsan, Representante Permanente de Trinidad y Tobago  
Embajador Joel Antonio Hernández García, Representante Permanente de México  
Embajador Roberto Bernardo Saladín Selin, Representante Permanente de la República Dominicana  
Embajador Edgar Ugalde Álvarez, Representante Permanente de Costa Rica  
Embajador Walter Jorge Alban Peralta, Representante Permanente del Perú  
Embajador Andrés González Díaz, Representante Permanente de Colombia  
Embajador José Rodrigo Vielmann de León, Representante Permanente de Guatemala  
Embajador Milton Romani Gerner, Representante Permanente del Uruguay  
Embajador Luis Menéndez-Castro, Representante Interino de El Salvador  
Ministro Consejero Breno de Souza Brasil Dias da Costa, Representante Interino del Brasil  
Consejero Frank Tressler, Representante Interino de Chile  
Consejera Patricia D. M. Clarke, Representante Alternativa de Grenada  
Primer Secretario Ricardo Kellman, Representante Alternativo de Barbados  
Primera Secretaria Joy-Dee Davis-Lake, Representante Alternativa de Antigua y Barbuda  
Primera Secretaria Kendall Belisle, Representante Alternativa de Belize  
Ministro Ricardo Jorge Massot, Representante Alternativo de la Argentina  
Ministro Fernando Augusto Suárez Moreno, Representante Alternativo del Ecuador  
Embajador Jorge Alberto Milla Reyes, Representante Alternativo de Honduras  
Embajador Bocchit Edmond, Representante Alternativo de Haití  
Primera Secretaria Sachi Antrieka Soekhoe-Ramlal, Representante Alternativa de Suriname  
Ministra Marsha Monique Coore Lobban, Representante Alternativa de Jamaica

También estuvo presente el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

## APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

El PRESIDENTE: Muy buenos días. Vamos a iniciar con la sesión del día de hoy. En ese sentido, declaro abierta esta sesión ordinaria del Consejo Permanente convocada para considerar los asuntos incluidos en el orden del día, documento CP/OD.1861/12.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación del orden del día (CP/OD.1861/12).
2. Informe del Jefe de la Misión de Observación Electoral enviada por la OEA a las Bahamas.
3. Instalación de las Comisiones Permanentes del Consejo.
4. Presentación del informe del Secretario General Adjunto sobre el cuadragésimo segundo período ordinario de sesiones de la Asamblea General.
5. Proyecto de temario de la 87 Reunión Ordinaria del Consejo Directivo del Instituto Interamericano del Niño, la Niña y Adolescentes ([CP/doc.4784/12](#)).
6. Cambio de fecha de la Tercera Reunión de Autoridades Responsables de las Políticas Penitenciarias y Carcelarias ([CP/doc.4790/12](#)).
7. Cambio de fecha de la Tercera Reunión de Autoridades Nacionales en Materia de Trata de Personas. Solicitud de la Misión Permanente de Guatemala ([CP/doc.4789/12](#)).
8. Aprobación de las siguientes actas de las sesiones del Consejo Permanente: CP/ACTA 1815/11; CP/ACTA 1817/11; CP/ACTA 1823/11; CP/ACTA 1825/11; CP/ACTA 1833/11; CP/ACTA 1834/12; CP/ACTA 1835/12; CP/ACTA 1840/12; CP/ACTA 1843/12; CP/ACTA 1852/12, y CP/ACTA 1853/12
9. Otros asuntos.]

Si las delegaciones no tuvieran inconveniente, no tuvieran observaciones al orden del día, procederíamos con su respectiva aprobación. Si no tuviéramos observaciones, queda aprobado.

Estimados colegas, en mi condición de Vicepresidente del Consejo Permanente y Representante del Estado Plurinacional de Bolivia, para mí es un distinguido honor y un privilegio ofrecer una muy cálida y cordial bienvenida a esta sesión al honorable señor Frederick Mitchell, Ministro de Relaciones Exteriores e Inmigración de las Bahamas, quien nos acompaña en las deliberaciones de este Consejo Permanente. Su Excelencia, sea usted bienvenido a esta sesión y a esta Casa, la Casa de las Américas.

## BIENVENIDA AL NUEVO EMBAJADOR REPRESENTANTE DE JAMAICA

El PRESIDENTE: Señores Embajadores, colegas, Representantes Permanentes, me corresponde, con mucho agrado, ofrecer hoy en nombre de todos una cordial bienvenida, una bienvenida formal a este Consejo Permanente a su excelencia el Embajador Stephen Vasciannie, Representante Permanente de Jamaica ante la Organización.

El Embajador Vasciannie presentó sus cartas credenciales al Secretario General el 18 de julio de 2012 y como es conocido por todos asumió de inmediato la presidencia de este órgano. En los pocos días que se encuentra entre nosotros, el Embajador Vasciannie ha dado muestras de su sólida formación, de su disciplina jurídica y de su habilidad diplomática. La gestión que ha desarrollado en los pasados quince días habla del calibre del Representante Permanente que nos ha brindado el Gobierno de Jamaica.

El Embajador Vasciannie es abogado, licenciado en economía y en jurisprudencia; grados obtenidos en las Universidades de las Indias Occidentales y Oxford. Obtuvo también los grados de maestría y doctorado en derecho internacional en las universidades de Cambridge y Oxford.

Ha ejercido la docencia habiendo ocupado la dirección del Norman Manley Law School y Director del Departamento de Gobierno de la Universidad de las Indias Occidentales. Ha sido además Profesor Adjunto de la Stetson University Law School sobre derecho constitucional y sistemas jurídicos.

Ha sido miembro del Comité Jurídico Interamericano (CJI) y asesor jurídico del Centro de las Naciones Unidas sobre las Empresas Transnacionales. Ha realizado consultorías en temas relacionados con derecho mercantil. Ha trabajado en la banca privada y en el sector gubernamental. Fue Sub-Procurador General de su país.

Señor Embajador, estoy seguro que su sólida formación, tanto académica como diplomática, así como su experiencia laboral serán invaluableles para las deliberaciones de este Consejo Permanente en el tratamiento de cada uno de los temas de la agenda de nuestra Organización.

En este sentido, me complace ofrecerle el uso de la palabra al Embajador Representante Permanente de Jamaica. Tiene usted la palabra, Embajador.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE JAMAICA: Thank you, Mr. Chairman, Ambassador Pary.

The Honorable Minister Frederick Mitchell, Minister of Foreign Affairs and Immigration of The Bahamas; Ambassador Albert Ramdin, Assistant Secretary General; distinguished permanent representatives; alternate representatives; permanent observers; staff of the General Secretariat; ladies and gentlemen all:

It is indeed an honor and a great pleasure to address the Permanent Council in my capacity as Permanent Representative of Jamaica for the first time since assuming duties in Washington almost two weeks ago.

I'm particularly honored today because August 1 marks the commemoration of Jamaica's Emancipation Day, an important observance of the freedom of thousands of our ancestors, whose determination has enabled us to now live in our society as free men and women and has strengthened our resolve to overcome adversity.

The commemoration of Emancipation Day takes on new meaning this year as Jamaica also celebrates its 50th anniversary of independence, having gained political independence on August 6, 1962. The year 2012 undoubtedly represents a momentous milestone in the history of Jamaica, and we have been celebrating through a year-long series of activities aimed at showcasing our people, our culture, and our heritage.

Jamaica today, Mr. Chairman, is a young, developing nation, enshrined in the principles of democracy, freedom, and equality. Over the years, the country has followed a path of nation-building, impacting the world with its outstanding achievements and establishing itself on the international stage. There are hardships, but we work every day to overcome them.

Mr. Chairman, Jamaica joined the Organization of American States in 1969, seven years after gaining independence. Since then, the world has been faced with unprecedented challenges that have transformed the geopolitical and economic structures of developed and developing countries alike. Consequently, we have been forced to grapple with long-standing, new, and emerging challenges, such as crime and security; poverty, inequality, and inequity; climate change and natural disasters; to name a few.

The rapidly changing international, political, and economic environment threatens to marginalize small, vulnerable states in particular, such as those in the Caribbean. Mr. Chairman, the challenges we face today transcend national boundaries. These challenges have impressed upon us the need to pursue further dialogue and strategies and to grasp new opportunities that focus on the kinds of results that will accrue concrete benefits to our regions, countries, communities, and people. We all have shared responsibility for the progress and well-being of the peoples of the Americas. We therefore have an equally vital role to play in ensuring the success or failure of this important hemispheric organization.

Mr. Chairman, distinguished colleagues, as the primary political forum in the Hemisphere, the Organization of American States provides us with an opportunity to collaboratively engage with each other on a broad range of issues of common interest. Issues such as drug trafficking, illicit trafficking in small arms, and other transnational criminal activities, the environment and sustainable development, human rights, energy, education, culture, and human resource development are all of critical importance to the lives and progress of our people.

The recently concluded Summit of the Americas in Cartagena, Colombia, in April, and the forty-second regular session of the General Assembly, held in Cochabamba, Bolivia, last month, both produced frank and open dialogue on the most pressing political, social, and economic issues affecting our peoples. I would like to use this opportunity to thank Colombia and Bolivia for the successful hosting of both meetings. It is now our imperative, as member states, to seek to engage further on the various issues and mandates arising out of those and previous meetings, to take action to strengthen existing partnerships, and to build bridges, where necessary, in an effort to fulfill our common aspiration of development and prosperity for our region.



Similar to our regional group, the Caribbean Community (CARICOM), the OAS has been viewed with some level of criticism and skepticism. Questions have been raised about the Organization's relevance and its capacity to address issues faced by member states. The onus is on those who are committed to make a greater effort to provide a truly enabling environment, so as to encourage confidence-building measures and greater visibility in the interest of the Organization.

Mr. Chairman, although the world has changed so significantly over the years since 1969, Jamaica's interest in the OAS has not waned. Jamaica has remained committed to efforts aimed at strengthening and deepening the levels of collaboration and cooperation within the region and the wider hemisphere through regional mechanisms and forums such as this one.

Jamaica's long-standing commitment to the OAS, Mr. Chairman, is reflected in its active participation in various inter-American bodies of the institution. Jamaica's relationship with the OAS has been enhanced over the years by its participation in ministerial and high-level meetings in areas including security, labor, education, social development, and local government; the hosting of OAS workshops in Jamaica; as well as visits of the Secretary General and Assistant Secretary General to Jamaica. We have also participated in the work of the Inter-American Commission on Human Rights (IACHR) and the Inter-American Juridical Committee (CJI) and would like to strengthen our collaboration within the inter-American system.

In March, the Secretary General paid an official visit to Jamaica. He met our most Honorable Prime Minister Portia Simpson-Miller and signed the cooperation agreement on the promotion of firearms marking in Latin America and the Caribbean with the Minister of National Security, the Honorable Peter Bunting. Jamaica values highly the relationship it shares with the OAS in the area of security cooperation and has in recent years benefitted from a number of security-related projects and training programs, including in the areas of counter-terrorism, drug abuse and trafficking, and illicit trafficking in persons.

I wish to use this opportunity to reaffirm Jamaica's commitment to the priorities of the Organization and express the hope that, through constructive dialogue, we can continue to ensure that the relationship remains strong and mutually beneficial.

I would like to congratulate and thank Ambassador Diego Pary, Permanent Representative of Bolivia, who served as Interim Chair for the two weeks preceding my arrival in Washington. I also thank Secretary General Insulza, Assistant Secretary General Ramdin, and the Secretariat's staff. I know that I can count on your support as I seek to support the member states.

Finally, I look forward to participating in meetings of the Permanent Council and its committees and actively engaging with my CARICOM brothers and sisters in discussions on the hemispheric agenda.

Thank you, Chairman.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, señor Embajador; reiterarle la predisposición de Bolivia, de la Representación de Bolivia de apoyar el trabajo que usted viene a desarrollar y asimismo agradecerle por compartir con nosotros la situación y los desafíos de su país. De la misma manera, agradecerle por las importantes apreciaciones de las tareas y los temas pendientes que tiene en nuestra Organización.

Ahora me complace invitarlo a que ocupe esta mesa, su lugar, como Presidente del Consejo Permanente.

[Pausa. Ocupa la presidencia el Representante de Jamaica.]

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE JAMAICA AL ASUMIR LA  
PRESIDENCIA DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Dear colleagues, since this is the first regular meeting of the Permanent Council with Jamaica in the Chair, allow me to reiterate the proposal I made during my installation ceremony regarding the important issues to be considered during this term. As I said on that occasion, I hope to have the opportunity to contribute to the consolidation of peace and security in the Hemisphere and to strengthen the rule of law and democracy in our countries.

The Permanent Council's working agenda contains matters of the utmost importance for the region, and the entire world is watching to see how we will be able to narrow divergent but well-known views in this regard. I consider that the time is ripe for us to show the world that despite our differences, we are a region that can reach agreement to strengthen peaceful and cooperative relations among the members of the Organization.

I invite you to move forward together on those tasks that are pressing for our peoples and to join forces to define and propose specific actions concerning matters directly related to the Organization's operations.

Thank you very much.

BIENVENIDA AL NUEVO EMBAJADOR REPRESENTANTE DEL URUGUAY

El PRESIDENTE: Dear colleagues, we have the pleasure today of welcoming to the Permanent Council Ambassador Milton Romani Gerner, Permanent Representative of Uruguay, who presented his credentials to the Organization on July 20, 2012.

Ambassador Romani Gerner holds a degree in psychology and is a nuclear medicine and radioisotope technologist. He has taught in the area of psychopathology and radiological protection at both the University of the Republic of Uruguay and the Nursing School of the Italian Hospital of Buenos Aires.

Ambassador Romani Gerner has served his country in various positions, notably as Secretary General of the National Drug Secretariat; as Uruguay's representative on the Commission on Narcotic Drugs (CND) of the Economic and Social Council (ECOSOC) of the United Nations; as a member of the High-Level Group for the preparation of the Hemispheric Drug Strategy and Plan of Action of the Inter-American Drug Abuse Control Commission (CICAD); and as a member of the South American Council on the World Drug Problem.

Ambassador Romani Gerner's vast experience and his strong academic background guarantee that he will make a clear contribution to the Permanent Council's deliberations and to the adoption of decisions on the items on the Organization's working agenda.

Mr. Ambassador, it is with pleasure that I give you the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL URUGUAY: Señor Embajador Stephen Vasciannie, muchísimas gracias. Le doy también nuevamente la bienvenida.

Señor Secretario General Adjunto, señores y señoras Embajadoras; Representantes de los Estados Miembros; es un honor para mi comparecer ante este Consejo Permanente luego de haber presentado las cartas credenciales el pasado viernes en ceremonia tan fraterna como emotiva.

Somos conscientes del momento complejo y difícil que atraviesa hoy la región en varios planos. Me pregunto: ¿Es que hemos tenido momentos no críticos en nuestra rica, a veces heroica, otras veces dramática cuando no trágica historia continental?

Desde la época maravillosa de Toussaint L'Ouverture, vaya paradoja, y los sueños, la acción y el programa integracionista de Simón Bolívar, José Martí, Antonio José de Sucre, Bernardo O'Higgins, José de San Martín, José Artigas, de los ideales federales y republicanos de la revolución norteamericana, de la historia de sus luchas por los derechos civiles. Todas ellas cargadas de avances, de retrocesos, de frustraciones y también triunfos. El ideario integracionista y la acción para forjar la vigencia de las libertades democráticas y de los derechos humanos son la luz por la que este foro sigue siendo para nosotros fundamental. Importa insistir que la OEA es el sistema multilateral regional, además del más antiguo del mundo, cuya fortaleza radica en el cuerpo normativo de gran vitalidad a los efectos de conservar la paz en la región y de la activa protección de las libertades democráticas y los derechos humanos. Ha sido una historia compleja, difícil y contradictoria donde hubo a veces graves omisiones en la defensa de la democracia. No es el perfil actual.

Nunca como antes sigue siendo verdad que la OEA será lo que sus Estados Miembros – incluido el bloque suramericano y latinoamericano– quieren que sea. No somos indiferentes a los desafíos de la OEA como organismo multilateral erigido sobre los principios de igualdad jurídica de los Estados y donde nadie es más que nadie y cada Estado es un voto. José Artigas, nuestro líder de la independencia, en la soledad de su acción federal y republicana, que terminaría en el fraterno y solidario exilio paraguayo que los orientales jamás olvidaremos, dijo: "Nada podemos esperar sino es de nosotros mismos". Grito de independencia, de autonomía y también de afirmación rotunda de nuestra voluntad emancipadora.

Otras iniciativas multilaterales a nivel regional cubren aspectos diversos y solo pueden entenderse en términos complementarios y acumulativos y no en sentido competitivo. Para el Uruguay las iniciativas de crear, fortalecer y desarrollar el MERCOSUR (Mercado Común del Sur) y ahora UNASUR (Unión de Naciones Suramericanas) son estratégicas. Movimiento de acciones unidas y complementarias de y con la OEA. Confluyen en un mismo fin y apoyaremos la coordinación a la hora de la acción.

En una reciente presentación del Secretario General José Miguel Insulza sobre una Nueva Visión Estratégica sintetizó claramente las principales misiones a las que tenemos, en aras de economía de esfuerzos y calidad de eficiencia centrar nuestra acción. Ese desafío lo hacemos nuestro.

Uruguay pretende contribuir con su tradición libertaria y popular, con nuestra cultura democrática a este compromiso.

Pretende ser firme a la hora de defender principios y a su vez, por imperio de nuestra historia política, contribuir a las articulaciones necesarias para generar acuerdos y consensos. La unidad de acción no es contradictoria de la lucha ideológica, del disenso político. Lo supone, lo integra en una síntesis superior y enriquece a todos y cada uno de los actores.

Uruguay ha ratificado prácticamente la totalidad de los instrumentos en materia de protección y promoción de los derechos humanos sancionados por las Naciones Unidas y por la OEA. Mantiene una invitación abierta a todos los procedimientos especiales de las Naciones Unidas, que ya formulamos en 2005 y también abierta para el sistema interamericano desde 2007.

Uruguay es pionero en la protección de los derechos de los niños. El Instituto Interamericano del Niño, la Niña y Adolescentes (IIN) fue fundado en el año 1927 en nuestro país, antes que la OEA y allí tiene hoy su sede. Este patrimonio está al servicio de todos ustedes, nuestros países hermanos.

Nelly Goitiño, actriz y directora teatral uruguaya, luchadora por los derechos humanos, ex Presidenta de la Legislatura de Montevideo supo legarnos este pensamiento:

...cultivaremos con empeño las virtudes éticas que posibilitan el ejercicio de los valores. Cultivaremos la valentía, que es cosa distinta de la temeridad; la prudencia, que no es pusilanimidad; la firmeza, que no es tozudez; la tolerancia, que no es complicidad; la búsqueda de la verdad, que brotará como una chispa del choque de las espadas en el decir de Nietzsche.

Promover, defender y conservar la paz y la democracia sigue siendo uno de los principales desafíos. La vulneración al Estado de Derecho tiene nuevos formatos. El principal de todos, aunque no es nuevo, es el hambre y la pobreza. Ofende no solo a la democracia, sino a nuestra dignidad. Es ya una evidencia contundente, por otra parte, que la democracia no está basada solo en la celebración de elecciones democráticas, siendo este un pilar fundamental. Condición necesaria más no suficiente.

La vigencia plena de los derechos civiles y políticos sigue estando a prueba y bajo amenazas. La administración de justicia y preservación de las garantías individuales, incluido las garantías del debido proceso, del derecho al sistema de pruebas y de debido proceso son un reto actual. Derechos que tienen todos y todas desde el más humilde ciudadano hasta quien ejerza la primera magistratura. Los mecanismos para vulnerar la democracia ya parecen no ser los golpes militares, son más diversos. Estaremos alertas y ecuanímes; no seremos injustos pero tampoco ingenuos. Ya vivimos demasiada dictadura, demasiado autoritarismo de todo tipo.

El Pacto de San José de Costa Rica, nuestra Convención Interamericana sobre Derechos Humanos que sea dicho una vez más, enfáticamente, es necesario, urgente y de justicia sea prontamente ratificada por todos los Estados Miembros, afirma entre otras cosas meridianamente en su elocuente artículo 8 que:

Toda persona tiene derecho a ser oída, con las debidas garantías y dentro de un plazo razonable, por un juez o tribunal competente, independiente e imparcial, establecido con anterioridad por la ley, en la sustanciación de cualquier acusación penal

formulada contra ella, o para la determinación de sus derechos y obligaciones de orden civil, laboral, fiscal o de cualquier otro carácter.

Añade el cumplimiento además de estas garantías: comunicación previa y detallada al inculpado de la acusación formulada; concesión al inculpado del tiempo y los medios adecuados para la preparación de su defensa; derecho a no ser obligado a declarar contra sí mismo ni a declararse culpable, y derecho de recurrir el fallo ante juez o tribunal superior.

En el plano de las libertades me interesa enfatizar el papel de los medios de difusión masivos y su responsabilidad social para preservar la democracia y la convivencia pacífica. El derecho a la libertad de pensamiento y de expresión consagrado en el artículo 13 afirma que: “Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento y de expresión. Este derecho comprende la libertad de buscar, recibir y difundir informaciones e ideas de toda índole...”.

Subrayo: la libertad de recibir información, porque son flagrantes y frecuentes los atentados contra la libertad de expresión y el ataque criminal contra los trabajadores de la comunicación. Pero la negación de este derecho perpetrada por mega empresas que ejercen un monopolio u oligopolio de hecho nos obliga a un debate y una alerta democrática insoslayable.

En materia de comunicación es diferente el rol que tiene cada agente de la comunicación.

El proceso de fortalecimiento del sistema interamericano de derechos humanos impone una participación activa de todos los actores involucrados, como lo hemos acordado en Cochabamba. Es necesario avanzar en aquellos aspectos que efectivamente fortalezcan y no debiliten a ningún actor básico del sistema. Es un proceso que no está hecho contra nadie sino a favor de todos. Una suerte de polarización que genere juicios de intencionalidades y no cultive la buena fe, no es un debate positivo.

Queremos insistir en algo que señaláramos en nuestra intervención en enero de este año: no aceptamos el criterio de doble rasero. Permítanme una licencia poética. En mi barrio en Montevideo se dice “al que le toca, le toca”. Es decir que no se puede andar proclamando derechos y cuando nos toca a nosotros, enfurruñarse porque nos observan. Tampoco es admisible que ninguna decisión pueda ser controvertida. Es el juego de la democracia y el juego del debido proceso.

Uruguay recibió dos sentencias duras por parte de la Corte Interamericana de Derechos Humanos. Más que una condena, nuestro país lo vivió como un acto de justicia que nos permitió tener una oportunidad para profundizar la democracia. Tenemos un debate abierto en este tema.

Permítanme una digresión política muy personal. Fui perseguido en mi país durante muchos años. Refugiado y exiliado en Argentina, militante clandestino durante años en toda la región. Vengo de una familia de obreros gráficos anarquistas que construyeron asociaciones, bibliotecas y sindicatos. En mi juventud, al igual que nuestro Presidente José Mujica y tanto otros, pensamos que la única manera de defender la libertad y luchar por la liberación era con una pistola al cinto.

Vimos que la cosa al menos era más complicada. Fuimos militantes por los derechos humanos en la época más dura, la del terrorismo de Estado. Cuando la Operación Cóndor en la región inauguraba el peor del multilateralismo: el de la muerte, la tortura y desaparición.

Secuestraron y desaparecieron, asesinaron a hombres, mujeres y niños, compañeros míos del alma, compatriotas en territorio argentino, uruguayo, paraguayo y brasileño. Rasguñábamos las piedras de la derrota pero resistíamos basándonos en una nueva concepción de la lucha, sin renegar de nada pero abiertos a construir nuevas alianzas y nuevas plataformas. Hoy la lucha por la verdad y la justicia por la memoria histórica sigue siendo un compromiso con el pueblo y con la emancipación.

En 1977 aún perseguidos, los pocos sobrevivientes presentábamos habeas corpus ante la justicia de la dictadura argentina reclamando por los nuestros. Allí aprendimos mucho. En esos momentos de derrota total fuimos a hablar con unas simpáticas y combativas madres que se reunían en la Iglesia de la Santa Cruz en Buenos Aires. Conocí a Azucena Villaflor, luego secuestrada y desaparecida junto a sus compañeras fundadoras de Madres de Plaza de Mayo y también junto a aquellas dos monjas francesas que cumplían con su deber y su obligación moral.

En el año 1979 todavía estábamos en la Argentina cuando la Comisión Interamericana de Derechos Humanos hizo su visita para el primer informe in loco. El terrorismo de Estado no fue una dictadura más. Constituyó una doctrina de Estado, una forma peculiar que abarcó a la totalidad de los estamentos estatales, generó una ideología y en la pretendida desaparición forzada de lo subversivo, se colaba un programa económico y social que inauguró los principios del neoliberalismo. Por lo cual este tema tiene connotaciones éticas insoslayables, pero también tiene un componente político ideológico sustantivo para quienes pretendemos cambios profundos en aras de las grandes mayorías. No es un artículo de lujo o un tema de esnobismo estudiantil.

No hay liberación nacional y social sin incorporar la lucha por una democracia radical. La lucha por los derechos humanos para nosotros siempre fue y sigue siendo, la plataforma de la democracia radical que soñamos. En la propia matriz de nuestro movimiento obrero, desde las primeras asociaciones obreras anarquistas y socialistas, la defensa de sus presos, de sus desaparecidos fue un principio ético de organización. No nos confundamos. Algunos compañeros afirman equivocadamente que estos temas son un ariete imperial. No creemos que sea así.

La autonomía e independencia en sentido integral que deben tener los órganos especializados del sistema están, por definición, en tensión dinámica con el derecho soberano de los Estados. El rol específico de la sociedad civil forma parte también de un sistema que debe posicionarse, además, desde la perspectiva de las víctimas. Es impensable el sistema con el poder total de los Estados; después de toda la lógica de las normas internacionales es evitar el poder absoluto de los mismos. Es impensable también renunciar a la soberanía inherente a cada Estado. Es impensable un rol indiferenciado de la sociedad civil. Juntos pero no revueltos. Autonomía e independencia sí, para tomar decisiones y con certezas jurídicas. No son incompatibles. El derecho de todos de participar en las decisiones a su medida y armoniosamente es lo que nos asegura que todas estas improntas constitutivas del sistema puedan tener síntesis de fortalecimiento.

Para terminar y con su benevolencia, en Cochabamba hemos aprobado la Carta Social de las Américas. No es una norma jurídica más. Es un logro que compromete la acción multilateral y la nacional. Nuestro Continente, en especial América Latina vive un momento único: los índices económicos muestran un crecimiento y ciertas ventajas comparativas. En muchos de nuestros países, incluido el nuestro que vivió el azote del neoliberalismo en forma atroz, viene superando el hambre y los ofensivos porcentajes de la población por debajo de la pobreza y la indigencia.

Sin embargo el desafío de construir un modelo de desarrollo justo y sustentable, de repartir mejor en términos de justicia social estos mismos índices de crecimiento, siguen siendo un desafío, un compromiso y una tarea. Seguimos siendo el Continente con mayor desigualdad entre los que más tienen y los que no tienen nada. ¿Será casual que también seamos el Continente de mayor violencia? ¿No es este un dato más contundente que mil declaraciones sobre la multidimensionalidad del fenómeno de la violencia, el delito transnacional organizado, el problema interamericano de las drogas?

Vivimos una sociedad global e híper conectada, que ofrece miles de objetos de consumo ofrecidos y consumidos real y simbólicamente como la llave de la felicidad terrenal. A su vez se le niega a tanta gente que observa, como dice el tango, con la ñata frente al vidrio, el espectáculo impúdico del lujo y los privilegios. “Los de atrás vienen conmigo”, es el título de un rap de nuestros hermanos boricuas del excelente grupo Calle 13. Su letra sintetiza magistralmente este desafío político y ético que nos convoca.

El derecho a la seguridad ciudadana está vulnerado no solo por el crimen organizado y el narcotráfico. Diversas violencias sociales irrumpen contra la convivencia en paz en nuestro continente. Las víctimas tienen cara de mujer, de jóvenes y niños. Responden a raíces profundas, estructurales e históricas de tipo cultural. Suponen trascender un abordaje judicial y policial, e ir a uno multidimensional con participación social.

El crimen organizado responde y tiene lógicas de mercado puro y duro que gira en torno al tráfico de drogas, de armas, de personas y de todo aquello que el margen de ganancia del mercado dé una alta competitividad. Mercado de consumo, mercado de tráfico. Es inentendible la delincuencia transnacional organizada si no la analizamos desde la óptica del funcionamiento de los mercados y de la inevitable y sistémica relación con la economía formal. Las terminales del lavado de activos son zonas al servicio del fortalecimiento de la economía financiera. La necesidad de captar fondos y capitales lleva a una moral oblicua que siempre ha ocasionado crisis cíclicas.

Esto nos convoca a combatir culturalmente el vacío ético que lleva a muchos agentes sociales y económicos a elegir cualquier camino para maximizar la ganancia. No importa el medio. Eso sí, para los pobres, la respuesta generalmente ha sido criminalizarlos. Allí están nuestras cárceles superpobladas y hacinadas con jóvenes y pobres. Mientras tanto la corrupción a todos los niveles, sea judicial, política, policial o militar corroe y es el ambiente que posibilita las condiciones para el desarrollo del crimen organizado. Eso se llama impunidad.

La VI Cumbre de Jefes de Estado celebrada en Cartagena nos ha dado un mandato referido a la revisión y apertura de un debate fecundo sobre el problema mundial de las drogas. Nuestro Presidente José Mujica dijo allí lo que el Uruguay viene defendiendo en todos los foros internacionales y multilaterales sobre el tema: el primer derecho democrático es el derecho a debatir el actual modelo hegemónico de fiscalización de drogas. Las voces que se levantan contra el enfoque denominado “guerra contra las drogas”, deben ser escuchadas y debemos tener la posibilidad de confrontar con datos científicos, análisis de buenas prácticas y apego a un enfoque de derechos.

Toda guerra se sabe cuándo empieza; nunca cuándo termina. No es con el arte bélico que podemos enfrentar fenómenos sociales complejos. En el negocio de la guerra los únicos que ganan son los fabricantes de armas. En el fenómeno de las drogas terminamos reproduciendo inequidad por

cuanto se termina persiguiendo al consumidor que no constituye necesariamente un problema criminal.

Tenemos una paradoja: existe una férrea fiscalización de drogas basadas casi exclusivamente en la ley penal y el prohibicionismo más absoluto. Pero al norte de la frontera mexicana, tenemos una flexibilidad absoluta en materia de producción, comercialización, suministro y uso de armas de fuego. La droga tiene un curso sur-norte. De norte a sur el flujo es de armas con las que se nutren todos los grupos criminales.

Como también es sabido, reitero que los flujos de lavado de dinero, en sus triangulaciones helicoidales, terminan siempre en las zonas de alta densidad de crimen financiero. Sabemos de los esfuerzos y la preocupación que ello genera en las autoridades de los Estados involucrados. Pero llamamos una vez más a que esta responsabilidad común sea compartida con criterio de equidad y que cada uno asuma la cuota parte correspondiente. Decimos nuevamente al norte que no es justa esta división del trabajo y de los costos humanos, sociales e institucionales. Tampoco este aspecto importante nos libera al sur de las responsabilidades de nuestros Estados. No hay coartada posible en esto. La corrupción y nuestras debilidades deben enfrentarse de todas maneras.

Uruguay ha reclamado como miembro de la Comisión de Estupefacientes de las Naciones Unidas y en las diversas instancias internacionales, incluido en el seno de la OEA, el derecho democrático a debatir el modelo hegemónico de la guerra contra las drogas.

La delincuencia organizada transnacional, que gira cual empresa mercantil en varios rubros rentables, es una amenaza en toda la región que no puede enfrentarse sino con fortalezas institucionales en todos los planos. Reitero, el Uruguay convoca a una responsabilidad compartida con criterios de equidad entre los países de la región y el mundo.

Por ello, consideramos muy significativo que en la VI Cumbre de Cartagena, el Presidente Barack Obama haya manifestado que no está de acuerdo con las propuestas de legalización de las drogas, pero que está dispuesto a escuchar y debatir. Y ese es el mandato que tiene hoy la OEA y nuestra contribución va a ser fecunda. Porque fueron varios Jefes de Estado que al menos manifestaron su disposición de revisar críticamente pero positivamente un nuevo enfoque verdaderamente integral, equilibrado y desde una óptica de derechos para abordar esta compleja temática que, reitero, va mucho más allá de las drogas.

Con estos desafíos y con este enfoque, el Uruguay vuelve a comprometer su esfuerzo a la acción mancomunada de todos nosotros y también como constructor activo de los consensos y de la firmeza necesaria para enfrentar todos estos desafíos que enunciamos.

Muchas gracias por su benevolencia.

[Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Romani Gerner, for your maiden speech. Mr. Ambassador, allow me again to welcome you to the Permanent Council and to our work.



## INFORME DEL JEFE DE LA MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL ENVIADA POR LA OEA A LAS BAHAMAS

El PRESIDENTE: Before taking up the next item, allow me to reiterate a most cordial welcome to the Honorable Frederick A. Mitchell, Minister of Foreign Affairs and Immigration of The Bahamas. His participation in this meeting is an honor that we very much appreciate as we prepare to receive the report on the first Electoral Observation Mission (EOM) that the Organization of American States has conducted in his country.

For the presentation of the report, I am pleased to recognize Ambassador Alfonso Quiñónez, Chief of the Electoral Observation Mission. Ambassador Quiñónez, you have the floor.

El JEFE DE LA MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL EN LAS BAHAMAS: Mr. Chair of the Permanent Council; Excellency Fred Mitchell, Foreign Minister of the Commonwealth of The Bahamas; Assistant Secretary General, Ambassador Albert Ramdin; Excellency Cornelius Smith, Permanent Representative of The Bahamas to the Organization of American States; permanent representatives; permanent observers:

Let me begin by stating how honored we are by the presence of Foreign Minister Mitchell at the presentation of this report on the Electoral Observation Mission (EOM) to his country.

Mr. Chairman, on April 3, 2012, the OAS received a request from the Government of The Bahamas to observe the general elections that took place on Monday, May 7, 2012. This occasion marked the first time that The Bahamas had invited the OAS to carry out an electoral observation mission in that country. In fact, the Government of The Bahamas amended its electoral law to allow the presence of observers inside polling stations, which had not occurred previously.

On April 4, 2012, the Secretary General accepted the invitation to deploy a mission. He honored me by appointing me to lead the Mission and designated Ana María Díaz, Specialist in the Department of Electoral Cooperation (DECO) of the Secretariat for Political Affairs (SAP), as Deputy Chief of Mission.

The Mission, which was composed of 12 international observers from 10 countries (Antigua and Barbuda, Argentina, Canada, Colombia, Guatemala, Grenada, Jamaica, Saint Lucia, Switzerland, and the United States), arrived in The Bahamas on May 2, 2012, and concluded its visit on May 8, 2012.

OAS observers and experts conducted extensive interviews with the Parliamentary Registration Department, representatives of the Government, political parties, the Royal Bahamas Police Force; the Registrar General's Department, and key stakeholders from civil society organizations, among others.

The final results of the elections gave 29 seats in the House of Assembly to the Progressive Liberal Party (PLP) and nine seats to the incumbent Free National Movement (FNM). The PLP received 48.6 percent of the vote; the FNM, 42.1 percent; and the Democratic National Alliance (DNA), 8.5 percent. The independent candidates collectively won 0.83 percent of the votes.

On May 8, the Honorable Perry Christie, leader of the PLP, was sworn in as Prime Minister of the Commonwealth of The Bahamas.

During the pre-electoral period, the Mission noted the significant efforts made by the Parliamentary Registration Department to educate voters on the voting process and to carry out the work needed for a well-conducted electoral process.

The OAS Mission would like to point out four issues related to the pre-electoral period: campaign financing, participation of women, the voter registry, and media access.

First, in The Bahamas, no legal framework governs the financing of political parties and campaigns. It is a positive feature of the process that candidates seeking elective office are required by law to make a declaration of income and assets. On the other hand, there is no such disclosure requirement for the financing of their campaigns. This absence of regulation has the potential to impact the accountability, transparency, and equity of the democratic process.

On the issue of campaign financing, the Mission would like to emphasize three key points:

- Sources of financing. In the absence of legislation and tracking mechanisms, the sources of campaign funds cannot be determined. There is no prohibition on contributions from anonymous or foreign sources, a situation that is not consistent with general practices around the world.
- Accountability. Because there are no institutions charged with the supervision of campaign spending, The Bahamas lacks any mechanisms to regulate the flow of campaign donations or expenditures. Such mechanisms would promote proper standards and responsibilities for the parties.
- Transparency. The Mission noted that the information on campaign contributions and expenditures is not made public.

Second, 2012 marks the 50th anniversary of women being able to vote in The Bahamas. Out of 172,128 voters registered for this election, there were 18,574 more women registered than men, which is about 10 percent more females than males. However, this high participation of female voters has not translated into a high presence of women in political office or on the lists of candidates presented to voters.

Of the 133 candidates who ran in the 2012 elections, only 22 were women, which is about 16.5 percent. Of these 22 women, four won their seats. That's 22.7 percent of the female candidates. Female members now constitute 13.16 percent of the National Assembly, a slight increase from the 12.2 percent represented prior to the 2012 elections.

Third, the Mission is pleased to note that The Bahamas undertakes a complete re-registration of voters every five years. This positive effort guarantees that the electoral register accurately reflects the current voting population and deserves recognition as an effective mechanism to keep an updated list.

The Bahamas also redraws its constituency boundaries on a regular basis, a process that is implemented by the Boundaries Commission. The incorporation of mechanisms to enhance the impartiality and autonomy of the boundary drawing process should be considered so as to contribute to the generation of even more independence and transparency in the Commission's work, and the membership selection of the Commission should reflect that.

Fourth, it is important to note that telecommunications in The Bahamas have expanded significantly since 1992 and were liberalized in 2000 with the passage of the Telecommunications Act (1999). This development has provided political parties with greater opportunities to access media outlets during the campaign. However, only the state-owned broadcasting corporation, which operates under a new Communications Act and under the regulatory régime of the Utilities Regulation and Competition Authority (URCA), has the capacity to provide extensive service, mainly by means of radio transmission, to all of the islands within the Commonwealth of The Bahamas. It would be of great importance to guarantee access to all political parties and candidates and to stimulate political debate among them through this medium.

The Mission also recognizes the amendments to the electoral law passed by the Government, which allowed overseas voting to take place for the first time in the history of The Bahamas during this election.

Mr. Chairman, on election day, OAS observers visited 30 out of 38 constituencies and 189 out of 435 polling stations. The Mission observed that the voting was conducted in a fluid, transparent, and peaceful manner, demonstrating The Bahamas' adherence to and respect for democracy. Poll workers discharged their responsibilities in a serious and meticulous fashion. The Mission also noted the extensive police presence in the voting centers, as well as the significant presence of women as electoral officials and party agents in the polling stations.

Let me share a summary of observations about election day.

1. Even though there were more people registered for this election, voter participation declined slightly compared to the 2007 elections. According to data provided by the Parliamentary Registration Department, in 2007, 150,684 Bahamians were registered and 138,800 voted—a voter turnout of about 92 percent. In the May 2012 elections, out of 172,128 registered voters, 155,948 Bahamians cast their vote, which corresponds to a voter turnout of 90.4 percent. Nevertheless, the Mission commends the high rate of participation, especially in light of the fact that voting is not compulsory in The Bahamas.
2. Voting started on time at 8:00 a.m. in all polling stations observed. All designated presiding officers and poll clerks were present prior to the opening of the polls, and all polling stations observed had the required material for the functioning of the process.
3. Most of the presiding officers and other poll workers, as well as party agents, were women. Of all poll workers, about 15 percent were men and 85 percent were women. Among presiding officers, about 38 percent were men while 62 percent were women.

4. In all observed polling stations throughout the day, party agents from the FNM and PLP were present. Representatives from the DNA were also observed in about 80 percent of polling stations. Of party agents observed, about 30 percent were men and 70 percent were women.
5. All observers reported that voters had adequate information about the location of their polling station.
6. In all observed cases, police were present and helpful to ensure a peaceful atmosphere on election day, with no violent incidents or acts of intimidation observed.
7. All observers reported that the voting centers were fit for the purpose. Infrastructure for senior citizens and persons with disabilities was installed, and those voters were assisted by poll workers and the police in order to ensure easy access to polling stations.
8. Polling stations were closed on time. The process was well organized and conducted according to legal procedures.

In accordance with the law, a recount was carried out on May 8. Election results became official after the recounts in two constituencies were finalized.

Mr. Chairman, with the purpose of strengthening the electoral system in The Bahamas, and based on the observations and information gathered, both in the pre-electoral period and on election day, the OAS Electoral Observation Mission would like to offer the following recommendations:

1. To consider adopting a legal framework on the financing of political parties and campaigns; especially, rules that limit campaign spending and prohibit anonymous and foreign contributions, and the establishment of mechanisms to oversee the money coming in and out of campaigns. The Mission also recommends that wider access to public information be provided to citizens regarding the use of campaign funds and the enactment of requirements for political parties to disclose such information.
2. To encourage political parties to incorporate more women in both leadership positions within party structures and as candidates for the National Assembly. In particular, the Mission recommends that serious consideration be given to legal mechanisms that guarantee more gender balance within political parties and within the lists of candidates presented to voters.
3. To consider the incorporation of mechanisms to enhance the impartiality and independence of the boundary drawing process, such as the potential introduction of standardized technical criteria in the drawing up of constituencies and the inclusion of practical criteria in the selection of boundary commissioners.
4. To urge continued and broader access to the state broadcasting corporation for all political parties and candidates and to stimulate political debate among them.

I think it is also important to mention that the OAS Electoral Observation Mission to The Bahamas coordinated efforts with the observation mission sent by the Caribbean Community (CARICOM), including the sharing of information on observation routes, to avoid duplication.

The OAS Electoral Observation Mission to The Bahamas would like to thank the governments of Argentina, Bolivia, Serbia, and South Korea, as well as Mission Leadership Quebec and Université Laval of Canada, whose support made the Mission possible.

I want to thank again Minister Mitchell for his presence here today and to take the opportunity to recognize and thank all the members of the Mission; in particular, my colleagues Ana María Díaz, Deputy Chief of Mission; Paul Spencer, Political Analyst; and Tyler Finn, General Coordinator. They guided, advised, and supported me during the Mission, and without them, a successful mission would not have been possible.

Mr. Chair, the Mission would like to congratulate the people of The Bahamas for the peaceful manner in which they exercised their constitutional right and civic responsibility, and for their high voter participation, which has served to continue strengthening the country's democratic institutions.

The Mission wishes to express once again its gratitude to the Government of The Bahamas for its invitation to observe the electoral process, and to the Parliamentary Registration Department, in particular, for its support and many courtesies. The Mission would like to commend the work of the Parliamentary Registration Department, which carried out a very well organized process, and to congratulate the new Government of The Bahamas.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Quiñónez, for your analytical presentation.

I now would like to offer the floor to delegations, but initially, I invite Minister Mitchell to make a presentation. Minister Mitchell.

El MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES E INMIGRACIÓN DE LAS BAHAMAS: Thank you, Mr. Chairman.

Let me first say thank you to you, for the warm welcome extended to me this morning, and to the Assistant Secretary General for all of the courtesies extended by his office to me and my delegation this morning. I know that the Secretary General is absent; if you would, please convey to him my best wishes and say that I'm sorry that I was unable to see him at this time. I'm sure there'll be an opportunity to meet again. But thank you very much indeed.

Let me add my personal congratulations to you, Mr. Chairman, on your appointment as the Ambassador of Jamaica and on your first day at work here. I made a private comment to you, which I won't repeat, but we're really pleased at the appointment and followed it from The Bahamas.

Congratulations also to your colleague, Ambassador Romani Gerner of Uruguay, for his impassioned statement this morning. Welcome!

I would like to thank Ambassador Quiñónez and his team for going to the Commonwealth of The Bahamas and for giving quite a comprehensive report on the electoral observation in The Bahamas. It was a new and refreshing experience for us, and, I think, welcomed by all parties in The Bahamas.

Mr. Chairman, I have been asked to come to Washington by the Government to take the somewhat unusual or deliberate step of giving the country's response to the report by the Electoral Observation Mission (EOM) of the Organization of American States on the general election held in The Bahamas on May 7, 2012. We believe that such a considered response is necessary, this being the first time that such a mission was invited to our country and that the general election resulted in a change of administration.

The report is accepted by the Government of The Bahamas without reservations and will be utilized by the Government to plot the continued reform of the electoral process in The Bahamas. These reforms must necessarily be implemented within the parameters of international norms but also with full consultation with Bahamian society.

We come here today to recommit our country to deepening democracy within our borders, a process that has been ongoing since 1729, when the first representative Parliament was established in Nassau.

The first franchise for voters included white men of property. It was expanded to all men of property, and, in 1962, to women. The property and company votes were abolished by the time of the 1967 general election.

The reason for establishing that time line is to show that there has been a steady and dynamic march toward inclusiveness in the exercise of the vote in The Bahamas. The voting age was lowered to 18 in 1969, which is where it remains today.

There are, however, several observations that we would wish to make in response to the report.

First, we believe that the report did not sufficiently address the issue, which was brought to the attention of the monitors, of the use of the power and resources of the Government and the state to influence the election result in May 2012. This matter is to be addressed by our Parliament.

Second, we take note of the observations about the participation of women in the electorate. The report indicates that 18,574 more women than men registered to vote; some 10 percent more women than men. The report goes on to say that this is consistent with regional trends, and it regrets that this has not translated into more women as candidates and members of Parliament.

This statistic is important to us for many reasons. Our policy makers take note, first, of the importance of women in the process and the need for policies to reflect the gender balance in the electorate. It takes note of the need to improve the level of participation of women as candidates and as members of Parliament. The Government pledges to raise the level of participation of women as candidates and as members of Parliament. A program of public education on this issue will follow.

As a corollary, however, we must seek to understand why the participation of men in elections is dropping and seek to ensure that there is gender balance in that participation. The relative drop in male participation seems to be part of a wider and worrying trend in young male participation in many aspects of our national life.

As an adjunct, in its most recent report at the United Nations on the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, the Government provided information on additional steps that it will take to ensure the fullest participation of women in the civic life of The Bahamas. I was proud to announce last week in Parliament that the Government proposes to amend the Constitution to eliminate all the remaining forms of discrimination in the Constitution based on gender. If the constitutional reforms are successful, they will allow the spouses of Bahamian women the same access to the rights of citizenship that the spouses of men now enjoy, and to pass on their citizenship to their children, which they cannot do now in certain circumstances. This announcement has been broadly accepted by the population, and we expect that when called upon to do so by referendum, the country will support the Government's proposals.

The report indicates that there were four women elected to the House of Assembly. Just a slight change: there were, in fact, five women elected.

We have also sought, through the Senate, to increase the participation of women in front-line politics by appointments to that body.

At the United Nations, in our report on the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, we announced that the Women's Bureau is now to be expanded and upgraded, and the nomenclature changed to the Department of Gender Affairs, which will begin to address the issues facing the marginalization of men and boys.

It is only then left for me to thank the inaugural team of OAS observers for their work in our country. We believe that the electoral observation was useful for the country and trust that the process of reform will find favor with future observers who come to our country.

I want to thank again Ambassador Quiñónez and his team. I also want to mention and thank the observers who came from the Caribbean Community (CARICOM) and to pay special tribute to those countries that enabled the mission, as named by the Ambassador: Argentina, Bolivia, Serbia, South Korea, Mission Leadership of Quebec, and the Université Laval of Canada.

Mr. Chairman, you noted in your initial statement that today was Emancipation Day in Jamaica, which it is throughout the former British territories in the Caribbean. We, too, are marking today as Emancipation Day.

We also want to congratulate Jamaica on the 50th anniversary of its independence. The ties between our countries are quite close. You may know that the founding Prime Minister of our country, the late Sir Lynden Pindling, was, in fact, the son of a Jamaican policeman who came to work in The Bahamas.

Might I add at the same time congratulations to the Republic of Trinidad and Tobago, which will also be celebrating its 50th anniversary of independence.

I thank you for your courtesies today.

Thank you.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Minister Mitchell, for your concise presentation and for your cooperative spirit. Speaking as the Chairman of the Permanent Council, I wish to congratulate The Bahamas on its electoral process. It was good that the Organization of American States was able to participate in that process. Thank you.

Are there any delegations that wish to request the floor in relation to this matter? Haiti has the floor.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE HAITÍ: Merci Monsieur le Président.

Monsieur le Président, au nom de la Délégation haïtienne et au nom des pays de la CARICOM, je voudrais vous souhaiter la plus cordiale bienvenue ici au Conseil permanent en votre qualité de Président.

Je voudrais aussi vous assurer de la franche collaboration et de la détermination de cette Délégation de travailler à vos côtés, non seulement pour assurer le succès de la Présidence de la Jamaïque au Conseil permanent, mais le succès des travaux que vous aurez l'honneur de diriger, comme vous l'avez si bien prouvé la semaine dernière au moment même de votre arrivée. La façon avec laquelle vous avez fait agi montre comment vous avez pu prendre le maillet en mains. Je voudrais aussi dire que vous l'avez fait comme votre compatriote Usain Bolt : avec rapidité, avec dextérité et professionnalisme.

Monsieur le Président, soyez assuré encore une fois de cette coopération et de la collaboration toujours intime entre les États membres de la CARICOM alors que vous assumez votre présidence.

Si vous me permettez aussi, Monsieur le Président, je voudrais souhaiter la bienvenue au nouvel Ambassadeur et Représentant de la République orientale d'Uruguay, Ambassadeur Milton Gerner Romani. En qualité de nouvel Ambassadeur Représentant permanent de l'Uruguay, je voudrais aussi vous offrir la sincère collaboration des différentes délégations de la CARICOM et celle de ma Délégation ; vous en aurez certainement besoin au cours de votre mandat ici. Je suis convaincu, après avoir écouté votre éloquente présentation, que le Conseil permanent et même l'Organisation en général pourront bénéficier des innombrables expériences que vous avez accumulées au cours des ans.

Monsieur le Président je ne voudrais pas terminer sans présenter, au nom des pays de la CARICOM et au nom de ma Délégation, mes félicitations au peuple bahamien qui a su avec discipline et patriotisme exercer son droit de vote.

Monsieur le Président, c'est aussi avec plaisir que j'ai pu revoir le Ministre des affaires étrangères des Bahamas, quelqu'un que j'ai l'honneur de rencontrer en 2004 et avec qui, au cours de ses multiples voyages en Haïti, j'ai eu l'honneur de travailler.

Monsieur le Ministre, je voudrais au nom de ma Délégation et des différentes Délégations de la CARICOM, vous souhaiter la bienvenue et exprimer mes félicitations au peuple bahamien. Le



droit de vote, certes, probablement n'est pas obligatoire aux Bahamas, mais chaque bahamien a compris la nécessité, l'obligation de prendre part à ce processus démocratique pour le bien-être de son pays.

Monsieur le Président, je vous remercie.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Bocchit Edmond, for your presentation.

Are there any other presentations from the floor in relation to the Electoral Observation Mission (EOM) to The Bahamas? There being no further requests for the floor, I suggest that the Council:

- Take note of the report presented and of the comments made by the Chief of the Electoral Observation Mission conducted by the Organization of American States in The Bahamas on May 7, 2012;
- Thank the Chief of Mission, Ambassador Alfonso Quiñónez, and his team for the work carried out; and
- Congratulate the people and the Government of The Bahamas for the peaceful holding of the general elections, organized and conducted in accordance with the procedures in force.

If there are no objections, it is so approved. Approved.

#### INSTALACIÓN DE LAS COMISIONES PERMANENTES DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: We shall now proceed to install the subsidiary bodies of the Permanent Council, item 3 on the order of business.

As you know, Article 14 of the Rules of Procedure of the Permanent Council establishes that: "The following are permanent committees of the Permanent Council, without prejudice to any others that may be established as such:

General Committee;  
Committee on Juridical and Political Affairs;  
Committee on Administrative and Budgetary Affairs;  
Committee on Hemispheric Security; and  
Committee on Inter-American Summits Management and Civil Society Participation in OAS Activities."

In accordance with Article 28 of the same Rules of Procedure:

The chair of the Permanent Council shall install all committees within one month following the date on which the regular session of the General Assembly closes. Except as

provided in these Rules of Procedure in relation to the officers of the General Committee and the chair of the Committee on Inter-American Summits Management and Civil Society Participation in OAS Activities, the respective chairs . . . shall be elected, if possible, at the installation meeting.

As concerns the election of the officers of those committees, this Chair would be very grateful if member states hold the necessary consultations to enable the corresponding elections to be held during the next regular meeting of the Permanent Council, which we are planning for the fourth Wednesday of August. As such, the elections of authorities will be included in the order of business of the next regular meeting of the Council, scheduled for August 22.

Having said this, and with a view to complying with the provisions in Article 28 of the Rules of Procedure, I would like to ask the Permanent Council members to install the following committees, whose mandates will be for one year as established in Article 27 of the Rules of Procedure:

- The General Committee;
- The Committee on Juridical and Political Affairs;
- The Committee on Administrative and Budgetary Affairs;
- The Committee on Hemispheric Security; and
- The Committee on Inter-American Summits Management and Civil Society Participation in OAS Activities.

I would like to recall that, in addition to the installed committees, there was the Joint Working Group of the Permanent Council and CEPACIDI on the Draft Social Charter of the Americas until said instrument was adopted by the General Assembly during its forty-second regular session held last June. The Joint Working Group's mandate now continues through the preparation of the draft Plan of Action of the Social Charter of the Americas. We will be holding a joint meeting with the Inter-American Council for Integral Development (CIDI) immediately after this meeting of the Council to install the Joint Working Group.

That then addresses the matter of the installation of the permanent committees of the Permanent Council.

El Salvador has requested the floor.

EL REPRESENTANTE INTERINO DE EL SALVADOR: Gracias, señor Presidente.

En primer término, felicitarlo por la asunción de sus funciones. El rigor de su exposición constituye el mejor augurio respecto a la conducción de los debates de este órgano.

Expresar asimismo y hacer eco de los conceptos de bienvenida al nuevo Representante Permanente del Uruguay, a quien ofrecemos desde ya, con base en la amistad y cooperación entre nuestros Estados, nuestro mejor concurso para el éxito anticipado de su gestión.

Por supuesto, extender nuestra felicitación al Representante Permanente de Bahamas por la exitosa celebración de las elecciones y la presentación del informe respectivo, así como por los conceptos manifestados por su Ministro de Relaciones Exteriores respecto al mismo.

Señor Presidente, por su digno intermedio, una consulta a la Secretaría General: se refiere a que una vez habiéndose instalado las comisiones y como usted lo ha adelantado, planificada la inclusión en la próxima agenda del Consejo Permanente la cuestión de sus autoridades, consultar cuándo se procederá, conforme a la práctica, a aprobar la distribución de los mandatos que corresponden a las Comisiones y que fueron otorgados por la Asamblea General. Repito, conforme a la práctica.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. I will invite Assistant Secretary General Albert Ramdin to respond.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Good morning, and thank you very much, Mr. Chairman.

With regard to the question raised by the distinguished Ambassador of El Salvador, the installation of the permanent committees is based on the Rules of Procedure of the Permanent Council that call for their installation within 30 days of the closing of the regular session of the General Assembly. That is what has taken place today.

The nomination of chairpersons for the committees and working groups occurs through a process of consultation among member states. Given the workload of some committees, the intention is to have this item listed on the order of business of the regular meeting of the Permanent Council on August 22 and to elect the chairpersons of the permanent committees at that meeting. Of course, it depends on the results of the consultations among member states. Normally, regional coordinators establish that consultative process within their groups, and it culminates in a decision that is forwarded to the Chair of the Permanent Council.

I hope that explanation clarifies the matter.

El PRESIDENTE: Ambassador, I don't know whether you would like to follow up.

El REPRESENTANTE INTERINO DE EL SALVADOR: Gracias, señor Presidente.

Agradezco, por su intermedio al Secretario General Adjunto, al Embajador Albert Ramdin, por la respuesta que ha detallado sobre el particular.

La consulta de nuestra Delegación se refiere a que una vez aprobados los mandatos por la Asamblea General, un proceso simultáneo sería la distribución de los mandatos, en virtud del cual, este cuerpo apruebe la distribución por grupo de los mandatos entre las diferentes Comisiones que ejecutarán los mismos. Puede ser el caso que por la multidimensionalidad de la ejecución de un mandato, corresponde más a otra Comisión de este Consejo la ejecución del mismo.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Assistant Secretary General Ramdin.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you, Mr. Chairman, and I apologize for omitting that information.

The Style Committee has completed its work, and the proposal for the distribution of mandates to be placed in a document is ongoing. The intention is to submit to the member states next week the draft proposal for the distribution of mandates among the committees and working groups. Subsequently, the item will be placed on the order of business of the Council's meeting scheduled for August 22, for member states' consideration and approval by member states. Of course, member states' observations can be submitted before or during that meeting.

Thank you.

El PRESIDENTE: Ambassador Menéndez, I hope that helps to clarify the matter. Thank you.

PRESENTACIÓN DEL INFORME DEL SECRETARIO GENERAL ADJUNTO SOBRE EL  
CUADRAGÉSIMO SEGUNDO PERÍODO ORDINARIO DE SESIONES DE LA  
ASAMBLEA GENERAL

El PRESIDENTE: We will now listen to a presentation by the Assistant Secretary General in connection with the forty-second regular session of the General Assembly, held in June in Cochabamba, Bolivia. The Chair recognizes Ambassador Ramdin.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you very much, Mr. Chairman. Good morning, distinguished permanent and alternate representatives and permanent observers.

It is my pleasure to present to you, as is customary, a brief verbal report on the forty-second regular session of the General Assembly, which took place in Cochabamba, Bolivia, from June 3 to 5, 2012.

Before going into the substance of the matter, Mr. Chairman, I would like to thank, once again, the people and the Government of Bolivia and the people and authorities of Cochabamba for the successful hosting of this session of the General Assembly. In particular, I would like to thank Ambassador Diego Pary and his team in Washington for the excellent collaboration received during the preparatory process, which took place during the same period of the Sixth Summit of the Americas.

Distinguished representatives, I would like to start by referring to some statistics and accomplishments related to this regular session of the General Assembly.

- Some fifteen hundred persons participated in 27 scheduled meetings.
- The General Assembly approved two declarations and 66 resolutions, a 20 percent decrease compared to last year, when we had three declarations and 81 resolutions. As I mentioned earlier, the draft document on the distribution of mandates will be distributed next week and considered at the regular meeting of the Permanent Council on August 22.

- As you can see on the graph on your monitors, 51 percent of the participants in the Assembly session were delegations; 10 percent were representatives of permanent observer states, 23 percent were representatives of the media; 10 percent were representatives of civil society, labor organizations, and the private sector; and 6 percent were General Secretariat staff.
- I think it is relevant to share with you the Go Green Policy in terms of the management of the Assembly session. A couple of years ago, I explained that we wanted to have a paper-lite or paper-less General Assembly. We have continued on that path, and I am pleased to note that this year, we used 8,200 sheets of paper to make 14,500 copies. Compared with 2005, we decreased our use of paper this year by 98.7 percent, from more than 600,000 sheets to 8,200 this year.

We want to improve that record next year at our General Assembly session in Guatemala. We will continue to use technology even more intensively in the communication among delegations so that, even if we do not reach the objective of a paperless General Assembly, at least we would have a very paper-lite General Assembly in 2013 and beyond.

We also have been streamlining the organizational, logistical, and administrative process of the General Assembly in terms of staffing and services. All of this has resulted in a reduction in the cost of the General Assembly for member states and the Organization. We are reaching a point where we have a minimum complement of staff going to the General Assembly to provide you, member states, with adequate services.

Changes also have been taking place with respect to the preparatory process:

- For the first time, the Preparatory Committee coordinated and pre-approved the calendar of all scheduled activities held before and during the General Assembly session, so as to facilitate and improve the participation of the member states in the preparations and to ensure a much better organized General Assembly session. That is the first change that we made, and we will continue with that. Soon, the Preparatory Committee will be established to start preparations for the next General Assembly session.
- We took into account the observations of member states over the past years with regard to the dialogues with social actors. We noted the comments regarding how dynamic and effective they were and the desire to make them more dynamic, to ensure a greater level of participation, and to create synergies among the social actors. This year, following the experience during the Summit of the Americas, we had a three-hour dialogue with representatives of civil society, workers, and the private sector, all together in one session. I believe it is an improvement in terms of the communication among member states and among the social actors.
- The committees and working groups of the Permanent Council continue to standardize their work plans for the presentation and negotiation of draft resolutions. You have seen a somewhat complicated process, but it is becoming much more efficient. We continue to promote a common methodology and the setting of clear

deadlines for presenting draft resolutions, in accordance with the work of the Preparatory Committee.

- We are also very pleased to note that the Committee on Hemispheric Security (CSH) presented a single resolution of 13 preambular and 64 operative paragraphs, compared to the 173 preambular paragraphs and 182 operative paragraphs from last year. The Committee on Hemispheric Security managed to not only reduce the amount of text being negotiated but was able to convey a stronger, unified, and clearer message that would fit under the umbrella of the Declaration on Security in the Americas. We do hope that this efficient and effective method would be copied and taken into account by the other permanent committees.
- In the preparatory process, the committees and working groups held 288 regular meetings and 40 informal meetings. Again, we will request the chairpersons of the committees to work with the General Secretariat in improving efficiency so as to limit as much as possible the number of required meetings in the context of the budgetary allocations that you approved for the Permanent Council and the General Assembly to prepare for next year's Assembly session.
- Through informal meetings, we have been able to reduce the cost of interpretation and translation services. I do want to note that we are trying to improve the translation services, as there have been some criticisms with regard to quality, but if I may be frank, it has to do with the available budget for the Permanent Council Secretariat.

Distinguished ambassadors, in order to continue improving the preparatory process of the General Assembly, and based on experience and best practices, member states may consider the following recommendations:

1. As established in the Rules of Procedures of the General Assembly, the annual program-budget of the Organization should be approved during the General Assembly's regular session each year. Regrettably, over the past few years, we had the need for a special session of the General Assembly to approve the detailed budget. There may be a need to consider, in preparation for the next budget, trying to approve the budget at the regular session of the General Assembly, thereby limiting the need for a special session and the related costs.
2. We should continue to explore the option of consolidating, in a single draft resolution, all mandates pertaining to their areas of responsibility, or maybe even considering a moratorium on resolutions for the coming years. We have so many other resolutions to be implemented. A streamlining of the number of resolutions, including the elimination of some of the older resolutions, could be a consideration for your approval. We will continue to work with the chairpersons of the working groups to discuss how to go about this matter.
3. The last recommendation from the General Secretariat is to consider reducing the number of special sessions and the establishment of working groups in resolutions. First of all, there is the cost impact. Also, when these special sessions are held and

working groups need to meet often, there is no quorum available for the group to meet, which means that the money set aside for established contracts with interpreters and all the other preparatory work is lost. This is one of the reasons why we are suggesting not to program special sessions, working group meetings, or expert meetings in April and May, just prior to the regular session of the General Assembly. We need that time to allow the committees and working groups to focus on preparations for the regular session of the Assembly.

These are some of our recommendations to streamline the process and make it more efficient and cost-effective. There are some other issues that we would like to discuss with the elected chairpersons.

I also want to inform you that we have started the organizational preparations for the General Assembly session in Guatemala next year. We have already had consultations with the Minister of Foreign Affairs of Guatemala, Harold Caballeros; Vice Minister Raúl Morales, and Ambassador Rodrigo Vielmann and their teams, so we are starting early. We want to see a more timely process of substantive preparations for the General Assembly session.

Finally, let me thank member states for their collaboration and support during the preparatory process. Together, we can make the General Assembly's regular sessions more cost-effective and efficient. I want to thank the General Secretariat for the effort, dedication, and professionalism demonstrated during the preparatory process and during Assembly session.

Thank you very much, Mr. Chairman, for the opportunity.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Ramdin.

The floor is now open to those delegations that may have observations to offer concerning the information that the Assistant Secretary General has just shared with this Council. I see, in the first instance, Panama.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Solamente una pregunta al Secretario General Adjunto. ¿Por qué su reporte o su informe está en inglés nada más y no pudo estar en español también?

Gracias.

El PRESIDENTE: I invite the Assistant Secretary General to respond.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you very much, Ambassador Cochez. The PowerPoint presentation will be made available in Spanish; absolutely. We don't have the screen to be split up so that we can present it that way, but the document will be distributed in Spanish. *Y otra vez yo voy a hablar en español también para usted. Gracias.*

El PRESIDENTE: Thank you, Assistant Secretary General Ramdin. I invite the distinguished Representative of Mexico to take the floor.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente.

En primer lugar quiero felicitarlo una vez más por su nombramiento como Representante Permanente de Jamaica ante la Organización de los Estados Americanos; extenderle nuestras sinceras felicitaciones y espíritu de colaboración con su desempeño como Embajador de Jamaica pero también como Presidente de este Consejo Permanente.

Y de la misma manera quiero felicitar al Embajador Milton Romani Gerner por la presentación que ha hecho el día de hoy. Reitero la mejor disposición de México para trabajar con la Delegación del Uruguay.

Quiero igualmente, señor Presidente, agradecer la magnífica presentación que acabamos de escuchar del Secretario General Adjunto sobre la celebración de la Asamblea General en Cochabamba. Nuestro agradecimiento es igual para las autoridades y el pueblo de Bolivia y de Cochabamba por habernos hospedado y haber hecho posible lo que consideramos fue una exitosa Asamblea General.

Observamos con mucho detenimiento la explicación que ha hecho el Secretario General Adjunto sobre la manera en la cual se viene realizando la Asamblea General con el propósito de hacerla más eficiente pero también más eficiente en función de los costos. Felicitamos mucho esta buena disposición que existe en la Secretaría para avanzar en ese sentido, para seguir avanzando en la reducción de los costos, en la reducción del papel y en hacer nuestro trabajo mucho más ágil.

Quisiera simplemente detenerme, señor Presidente, en una de las observaciones que ha hecho el Secretario General Adjunto: la segunda recomendación, la que tiene que ver con la sugerencia de que otras Comisiones de este Consejo Permanente sigan igualmente el formato de hacer una única resolución, o bien, el de establecer una moratoria en las resoluciones. El propósito final que persigue esa recomendación es compartido por México. Y no es otra cosa sino hacer el trabajo de la Asamblea General más eficiente. Creo que eso es algo que debe permear en el trabajo de la Organización.

Sin embargo sí quisiera transmitir nuestra preocupación de tener que replicar en automático modelos que fueron exitosos para la Comisión de Seguridad Hemisférica en otras comisiones. Creo que el trabajo realizado en la Comisión de Seguridad Hemisférica fue único pero también fue posible, gracias a que existe una comunidad de objetivos bajo las resoluciones que examina la Comisión de Seguridad Hemisférica. Existen puntos de contacto que hicieron posible la reunión única.

No estamos tan seguros que otras Comisiones –la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos– puedan igualmente encontrar la misma comunidad de puntos de contacto que nos permitan una única resolución, una resolución integral, pero al mismo tiempo que sea coherente. Hay una gran diversidad de mandatos en la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos que tal vez nos impidan avanzar en la misma dirección por más que quisiéramos hacerlo; por más que quisiéramos ahorrar en recursos para la Organización.

De la misma manera, señor Presidente, creo que debemos examinar con cuidado la adopción de resoluciones; más importante que eso, la adopción de mandatos de la Asamblea General. El Secretario General Adjunto sugiere una vía de proceder a través de la moratoria. Existen otras formas también de avanzar en la misma dirección; como puede ser la bialización de ciertas resoluciones.



O, más importante aún inclusive podemos contar con resoluciones; pero aún contando con las resoluciones podemos eliminar mandatos por no ser relevantes para el trabajo de la Organización.

En la sesión pasada del Consejo Permanente aprobamos una metodología a seguir para la depuración de mandatos. Una vez que las Comisiones elijan sus autoridades y empiecen sus trabajos tenemos nosotros que llevar a cabo la depuración de los mandatos y creo que esa será tal vez la mejor oportunidad para que podamos precisamente avanzar en el adelgazamiento de mandatos a fin de hacer la Organización una organización más ágil.

Son observaciones que quería hacer pero reitero, coincidimos en el espíritu de la segunda recomendación que nos hace el Secretario General Adjunto. Y con mucho gusto le daremos la debida consideración.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Mexico. I now give the floor to the distinguished Representative of Nicaragua.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Muchas gracias, señor Presidente.

Deseamos agradecer el informe del Secretario General Adjunto sobre la Asamblea General de la OEA realizada en Cochabamba. También agradecer al Gobierno de Bolivia, a través del Embajador Diego Pary, por esa importante Asamblea General que indudablemente fue, como decía el estimado Embajador de México, una Asamblea exitosa.

Nos llamó la atención en la Asamblea General el espíritu caluroso, fraterno, cordial no solo de las autoridades de Bolivia sino también de su población. Fue interesante la rica demostración y expresión de la cultura milenaria boliviana que indudablemente fue muy llamativa y también muy calurosa.

En la Asamblea General hubo un interesante y constructivo debate sobre el sistema interamericano de derechos humanos, que fue uno de los elementos importantes y que también tuvo sus resultados en el mandato propuesto y aprobado por los Cancilleres. Este mandato implica parte del contenido importante de esta Organización en el transcurso del 2012 y parte del 2013 y según el mandato, hay que presentar el informe sobre las conclusiones y la continuidad de la conversación sobre el sistema interamericano de derechos humanos.

Sin duda alguna el tema central de la Asamblea General de Cochabamba, es un tema que nos atañe a todos los países de América Latina y el Caribe: la seguridad y soberanía alimentaria que es y continúa siendo una necesidad de primer orden, no solo para analizarla, sino también para definir las políticas que permitan superar realmente el problema vinculado con la seguridad y la soberanía alimentaria en nuestro continente.

Señor Presidente, también la Delegación de Nicaragua, a nombre de los países miembros del Sistema de Integración Centroamericana (SICA), se complace en darle la bienvenida a usted, Embajador Stephen Vasciannie, Representante Permanente de Jamaica, país con el cual nos unen cordiales lazos de amistad y cooperación que continúan en proceso de consolidación. Su sólida experiencia jurídica y académica será de gran provecho para el buen desarrollo de los trabajos que se realizan en el seno de esta Organización. Su Delegación puede contar con el pleno apoyo de la

Delegación de Nicaragua. También los países del SICA le desean éxitos en el desempeño de sus funciones.

De la misma manera, señor Presidente, los países miembros del Sistema de Integración Centroamericana, queremos saludar y brindarle la más cordial bienvenida al Embajador Milton Romani del Uruguay, también expresándole nuestro apoyo en sus funciones y éxito en su Misión.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Moncada, for your statement. I now give the floor to the distinguished Representative of Guatemala.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Buenos días a todos. Muchas gracias, señor Presidente del Consejo.

Inicio esta intervención dándole nuevamente la más cordial de las bienvenidas y los mejores augurios en su función como Presidente de este Consejo. Extensivos también los saludos de bienvenida al Embajador Milton Romani.

Agradeciendo también al Secretario General Adjunto por la rendición del informe que nos ha presentado, el cual nos trae información importante resumida de lo acontecido en la Asamblea General de Cochabamba. Información que será de mucha utilidad para esta Delegación en los preparativos de sede de la próxima Asamblea General 2013.

Deseo muy brevemente agregar algunos comentarios a lo que ha reportado el señor Secretario General Adjunto respecto de los trabajos que ya se han iniciado por esta Delegación y mi Gobierno con el equipo técnico de la Organización, de cara al importante y honroso acontecimiento de tener la Asamblea General del 2013 en Guatemala.

De la Asamblea General de Cochabamba a la presente fecha ya hemos recibido dos visitas técnicas en Guatemala para hacer una inspección inicial de todos los sitios e instalaciones que se han propuesto para ser utilizados como sede de la Asamblea. La sede principal de la Asamblea, me complace compartirles, será el Hotel Casa Santo Domingo, conocido mundialmente y reconocido por la belleza histórica colonial de este hotel/centro de convenciones. En estas instalaciones se harán las actividades principales de la Asamblea. También se ha seleccionado un buen grupo de hoteles que estarán acompañando como sedes alternas de actividades y para recibir a las distintas delegaciones.

Aun cuando falta bastante tiempo, Guatemala ha querido iniciar muy temprano el proceso para poder garantizar el mejor trato a todos ustedes amigos cuando nos visiten en la Asamblea General en la ciudad Antigua Guatemala. Y en una próxima reunión de este Consejo Permanente, en una sesión ordinaria, estaré haciendo una presentación un poquito más extendida sobre estas fases iniciales y los tiempos, anticipando que se han iniciado conversaciones con la Secretaría General Adjunta para convocar temprano, en el otoño de este año, a través de este Consejo a la Comisión Preparatoria y poder así enfrentar el trabajo preparatorio con suficiente anticipación.

Muchas gracias, señor Presidente del Consejo.

El PRESIDENTE: I thank the distinguished Representative of Guatemala, Ambassador José Rodrigo Vielmann de León, for his statement, and I now invite the distinguished Representative of Paraguay to take the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PARAGUAY: *Thank you Mr. Chairman. This is just for Willie, who does not want to hear us speaking in English.*

Presidente, muchas gracias. Yo quisiera solo reiterar lo que dije al final de la reunión de Cochabamba. Agradecer muy especialmente al Embajador de Bolivia por el esfuerzo extraordinario que realizara en los trabajos preparatorios aquí en Washington y luego acompañándonos en Cochabamba que, sin lugar a dudas, contribuyó al éxito de que esa Asamblea hoy la podamos festejar todos como una gran Asamblea.

Nada más Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Hugo Saguier, for your presentation. I now call upon the distinguished Representative of Colombia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, Presidente.

De nuevo, congratulaciones a usted, el mejor éxito; una muy sólida trayectoria de jurista va a permitir su valioso concurso en la conducción de los delicados temas que nos competen en esta Organización y corporación.

Permítame igualmente congratularlo de alguna manera anticipada por la independencia de ese gran país. Somos vecinos marítimos. Y alguien recordaba aquí la importancia de esa carta de navegación de la Carta de Jamaica del Libertador, que sigue siendo un instrumento inspirador en nuestra unión de nuestra organización política.

Igualmente quisiera, Presidente, agradecer al Embajador Diego Pary por la gestión, por la reunión, por el éxito de esa Asamblea en Cochabamba. Agradecer al Embajador Albert Ramdin por el excelente informe juicioso, ordenado, que muestra no solamente el balance sino la perspectiva de las tareas que debemos emprender para ir siempre adelante en estas Asambleas.

Y dos ejes básicos de esa Asamblea en Cochabamba: el primero, el esfuerzo en el tema de seguridad alimentaria que debemos continuar en esa guerra por la igualdad, en la guerra contra la pobreza en la producción de más alimentos y más desarrollo; y paralelamente, el esfuerzo en cuanto a la tarea que se nos ha fijado en la revisión para y hacia el fortalecimiento en el tema de los derechos humanos del sistema panamericano de garantía de los derechos fundamentales.

Permítanme en este aspecto pasar a celebrar, a extenderle a Milton Romani nuestra complacencia, nuestra manera de celebrar igualmente su presencia en esta Organización, reconocimiento tanto en lo personal como del Grupo ALADI (Asociación Latinoamericana de Integración), una persona con toda la experiencia, la práctica y el conocimiento. Destacaría dos aspectos fundamentales: su compromiso básico con ese sistema de protección de los derechos fundamentales en los cuales el Uruguay constituye una nación adalid en este tema.

Cuánto añoramos y con cuánta admiración observamos cómo el Uruguay tiene esas tasas de convivencia, de paz desde hace tantos años. América ha tenido una tasa cercana de 16 homicidios por cada cien mil habitantes y el Uruguay está en esas naciones que ha hecho un gran esfuerzo histórico para mantenerse. Aunque ha aumentado un poquito, no supera el seis por ciento. Países como el nuestro llegaron a tener casi 90 homicidios por cada cien mil habitantes; hoy hemos logrado descender a 30. Pero nos preguntamos de manera especial y exaltamos precisamente esa trayectoria del Uruguay en ese ejemplo de convivencia.

Y nada es por casualidad. Vemos como hay un fortalecimiento institucional, un compromiso con los derechos, un compromiso con las instituciones, un compromiso por la lucha contra la desigualdad. Creo que todos esos valores y virtudes que expresa el Embajador Milton Romani van a enriquecer, a enaltecer los valores de esta Organización. De manera que a él y a su nación nuestro reconocimiento y nuestra complacencia.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador González Díaz. I now give the floor to the distinguished Representative of Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to join the list of speakers who have offered their welcome to our new representatives from Jamaica and Uruguay. We very much look forward to working with these new ambassadors and their delegations in our very important work here at the Organization of American States.

I'd also like to thank the Government of Bolivia and our colleague, Ambassador Diego Pary, for their outstanding work in hosting and organizing the General Assembly session in Cochabamba. It was truly a pleasure for us to participate, and we enjoyed the experience of being in Cochabamba. We would ask Ambassador Pary to transmit our very warm thanks for what we thought was a very excellent General Assembly session.

I'd like to thank the Assistant Secretary General for his very timely and valuable report this morning. We are always in an effort to improve our actions, and I do believe that we need to take note of and, indeed, act upon a number of important recommendations in this report.

I will say, coming from a country that produces paper, that the very impressive figures on reducing the paper consumed at these General Assembly sessions gives us great cause for concern, but in the interest of going green, as you mentioned in your report, we are willing to put our self-interest aside for the sake of the environment. So, thank you for those statistics, and we look forward to making even more progress, I hope.

With respect to the recommendations, the one I'd really like to highlight is the omnibus resolution that was presented by the Committee on Hemispheric Security (CSH) and, particular, the work done by our colleague, Nestor Mendez, in preparing that resolution. Our colleague from Mexico has already referred to it, but I do think that this can serve as a model for other resolutions. As we go into the new round of committee work and the installation of new chairs and officers of the

subcommittees, perhaps we can give further thought to whether this message can be applied to other areas so as to make the General Assembly session in Guatemala more efficient than the one in Bolivia.

I look forward to the work plan facing the Organization over the next six months to a year; indeed, it is quite daunting. In addition to the ongoing work on budgets and streamlining of mandates—two areas that have been highlighted in recent months and on which I think we can continue to make progress—there are issues ranging from the future of the *Casa del Soldado* to the strengthening of the Inter-American Commission on Human Rights (IACHR) to the dialogue with our permanent observers. We have a very rich agenda ahead of us, and if we could focus our attention and be led, to some extent, by the Secretariat in keeping those issues before us, I think we can make definite progress on all of them.

One recommendation that was not highlighted in Ambassador Ramdin's report was the fact that seven short weeks after the Summit of the Americas, we were into the Cochabamba General Assembly session. To some extent, we were suffering from negotiation fatigue as a result of the proximity of those two very important events.

I would hope that we can start to give some thought—and I know you already have—to how to organize our work so that we can give the Summit and the annual work of the General Assembly the attention they both deserve. The next Summit is coming up in Panama in a short three years from now. We don't want to burn out our delegations and overtax the Secretariat, but we do want to achieve the desired results.

Thank you very much, Mr. Chairman, for your time, and again I thank the Secretariat for this very important report this morning.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Culham. I now give the floor to the distinguished Representative of Trinidad and Tobago.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE TRINIDAD Y TOBAGO: Thank you, Mr. Chairman.

Let me take this opportunity to welcome you and assure you of Trinidad and Tobago's support and commitment to your tenure as Chairman of this Permanent Council.

My country wishes to acknowledge the commitment of Bolivia as Chair of the Council prior to your arrival, as well as the great efforts of the Bolivian Government and people in preparing and executing what we thought was a very successful General Assembly session.

Let me also congratulate and welcome the distinguished Permanent Representative of Uruguay, Ambassador Milton Romani Gerner.

Mr. Chairman, my delegation wishes to applaud and congratulate the Assistant Secretary General, his Secretariat, and his advisory team for their presentation, as we are sure that it was a robust team effort. Rationalization, cost-benefit analysis, streamlining of processes, and moratoria on resolutions are very much measures that ought to be considered in the context of our own realities

here in this assembly. These realities may be financial, political, and even possibly temporal in terms of time.

Mr. Chairman, mandate streamlining and prioritization, coupled with convening of the previously identified committees, should be treated as a matter of priority for this organization. Trinidad and Tobago looks forward to active consideration and subsequent operationalization of the outlined recommendations.

Chair, I thank you.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Parsan, for your presentation. I now give the floor to the distinguished Representative of Bolivia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, Presidente.

En mi país, principalmente en los pueblos Aymara y Quechua, el mes de agosto se constituye en un mes de agradecimiento a la Pachamama como nosotros llamamos; a la Madre Tierra, como otros conocen; a la naturaleza por toda su producción. Y al mismo tiempo un agradecimiento a nuestros hermanos, a la sociedad, a quienes viven con nosotros en comunidad, por su apoyo por su solidaridad. Y el día de hoy y mañana se realizan muchos acontecimientos y muchos actos en torno a esta fecha.

En este mismo sentido hago el uso de la palabra para agradecer el día de hoy al Secretario General Adjunto por el informe presentado y a cada uno de los señores Representantes Permanentes que se refirieron a mi país y a mi persona. Quienes estuvieron en Cochabamba tuvieron oportunidad de conocer y de vivir por unos días junto a nuestro pueblo y a nuestras culturas. La realización del cuadragésimo segundo período ordinario de sesiones de la Asamblea General en mi país es histórica porque es la segunda vez que se desarrolla este importante acontecimiento. La diferencia es que en esta ocasión se desarrolló en absoluta tranquilidad y sin complicaciones como fuera en la primera oportunidad.

En esta importante Asamblea, como ya mencionó el Secretario General Adjunto, se aprobaron 66 resoluciones, dos declaraciones y se consideraron importantes temas, entre ellos, solo mencionar algunos: la adopción de la Carta Social de las Américas, la decisión de continuar el proceso de fortalecimiento de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, y la aprobación de la Declaración de Cochabamba que recoge diversas visiones de desarrollo y diversas maneras de concebir la vida de los pueblos.

Consideramos que las recomendaciones que hoy presenta el Secretario General Adjunto son muy importantes y debemos considerarlas para poder mejorar nuestras acciones y optimizar el uso de nuestros recursos.

Finalmente, señor Presidente, a nombre del pueblo boliviano, del Presidente Evo Morales, del Ministro de Relaciones Exteriores David Choquehuanca y el mío propio, quiero reiterar los agradecimientos por su apoyo y sus importantes contribuciones a cada uno de los Representantes Permanentes, Representantes Alternos, la Secretaría General y la Secretaría General Adjunta. Así como al personal de la Secretaría General, Secretarías de las diferentes Comisiones y Grupos de Trabajo. En especial, a la Jefa de Gabinete del Secretario General Adjunto, a la Secretaría del Consejo

Permanente y al Departamento de Conferencias quienes compartieron las alegrías y tristezas junto a los diferentes equipos de trabajo bolivianos, tanto en Washington como en Cochabamba, a quienes también agradezco por su enorme compromiso con nuestro país y la realización del cuadragésimo segundo período ordinario de sesiones de la Asamblea General.

Muchas gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Diego Pary, for your presentation. I now give the floor to the distinguished Representative of Brazil.

El REPRESENTANTE INTERINO DEL BRASIL: Obrigado, Senhor Presidente.

A Delegação do Brasil também gostaria de felicitá-lo, desta vez formalmente, pela assunção à presidência do Conselho. Certamente a sua formação na área jurídica já tem contribuído muito para a boa condução dessa presidência.

Da mesma forma, gostaríamos de dar as boas-vindas ao Embaixador Romani. É com grande prazer que temos a presença dele aqui no Conselho. E me permito observar, Senhor Presidente, que a formação do Embaixador Romani na área de psicologia talvez seja ainda mais importante para a compreensão deste Conselho.

Gostaria também de agradecer ao Secretário-Geral Adjunto pela apresentação do informe muito bem feito.

E, por fim, parabenizar o Governo da Bolívia, por intermédio do Embaixador Pary, pelo excelente trabalho realizado durante a Assembleia Geral em Cochabamba, pela impecável organização do evento, mas, sobretudo, pela grande demonstração de flexibilidade do Governo e da Delegação bolivianos durante todo o processo negociador e ao longo da Assembleia, o que nos permitiu alcançar uma declaração final que resumiu o consenso desta Organização.

Muito obrigado.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Dias da Costa, for your presentation. I now give the floor to the distinguished Alternate Representative of Ecuador, Mr. Fernando Suárez.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL ECUADOR: [No se oye.]

El PRESIDENTE: Mr. Fernando Suárez, I'm sorry to interrupt you, but could I ask you to turn the microphone on, please? There was a challenge.

[Pausa.]

I'm afraid it's still not working. It seems to say that it is working, but it is not working. We are assuming that Dominica's microphone is working, but the voice is that of Ecuador.

[Pausa.]

Ah, we are hearing you loudly and clearly, Mr. Fernando Suárez. The floor is yours.

EL REPRESENTANTE ALTERNO DEL ECUADOR: La Delegación ecuatoriana quiere registrar su congratulación, su felicitación por la designación de distinguidísimos Representantes Permanentes, dada por los distintos Gobiernos, tanto de Jamaica como del Uruguay; queridas naciones hermanas a quienes les ofrecemos nuestro mejor homenaje de afecto, de cooperación y de éxitos.

Por otro lado, queremos también, señor Presidente, ofrecerle todo nuestro recurso para apoyar en el éxito de sus funciones.

Luego, también, queremos dejar inscrito este reconocimiento de la Delegación ecuatoriana a este trabajo presentado por el distinguido Secretario General Adjunto. El reconocimiento, como lo hicieramos en la ocasión de la celebración también de la Asamblea General en El Salvador. Nuevamente al personal de la Secretaría y especialmente al personal de Conferencias que nos han asistido, nos han provisto de lo necesario para asegurar nuestro éxito en esa participación.

Finalmente, un agradecimiento especialísimo al Presidente Evo Morales que tuvo la gentileza enorme de cursar una invitación para que mi Presidente, Economista Rafael Correa Delgado pudiese presentarse en la inauguración de la Asamblea General en Cochabamba. Una distinción que apreciamos enormemente y al mismo tiempo queremos dejar de manifiesto la impresión maravillosa que hemos tenido por la nobleza de un pueblo muy particular, muy peculiar que nos ha sabido entregar todo su afecto y toda su hospitalidad.

Finalmente, desde luego, felicitar a Bolivia muy efusivamente por haber propuesto lo que ha propuesto, ese tema que nos ha llevado a pensar e ineludiblemente en lo que tenemos que pensar, en el bienestar del ser humano. Hemos alcanzado, sin lugar a dudas, un momento de refrescamiento, de reflexión y de profundización en lo que se debe profundizar, el ser humano. Y así fue posible la Declaración sobre Seguridad y Soberanía Alimentaria.

Sin lugar a dudas, al mismo tiempo se lograron importantísimas definiciones en tanto se habla de la seguridad hemisférica cuanto de los derechos humanos donde tenemos una tarea muy rica, una propuesta muy rica. Creo que todos podemos congratularnos por los resultados de la Asamblea General en Cochabamba.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Mr. Fernando Suárez, for your presentation. I now give the floor to the distinguished Representative of the Dominican Republic.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Gracias, Presidente.

En primer lugar para felicitar al Secretario General Adjunto por este informe sobre la Asamblea General de la OEA en Cochabamba, Bolivia, presentado aquí por usted, señor Secretario General Adjunto Embajador Albert Ramdin.

Al mismo tiempo, uniéndome ya a las felicitaciones del Presidente *pro tēmpore* del Grupo SICA (Sistema de Integración Centroamericana), darle la más cordial bienvenida a usted, Presidente, como Embajador de Jamaica, Representante Permanente. Éxito en sus funciones.



Al mismo tiempo le damos la más cordial bienvenida al Embajador Milton Romani del Uruguay, después de haber escuchado precisamente sus expresivas palabras en esta sesión.

Pero no puedo también dejar de felicitar al Gobierno de Bolivia y al Embajador Diego Pary por la excelente organización de esta Asamblea memorable en Cochabamba. Y muy especialmente, como lo acaba de mencionar aquí el digno Representante del Ecuador, porque trajo a la consideración de la Asamblea General de la OEA esa Declaración sobre Seguridad Alimentaria con Soberanía en las Américas.

La visión que tuvo el Gobierno de Bolivia al presentar esa resolución, hoy primero de agosto de 2012, nos está dando en la cara, señor Presidente. El cambio climático que es una realidad, ha afectado ya a todo el medio oeste de los Estados Unidos de América con el impacto que va a tener en los precios del maíz, la soya, todos los productos agrícolas, carnes y, muy especialmente, los insumos que se utilizan como alimentos para aves y ganado.

La visión del Gobierno de Bolivia cuando planteó precisamente el tema de seguridad alimentaria con soberanía en las Américas, estaba íntimamente relacionado con lo que debería ser para nuestra Organización el primer derecho aún antes que los derechos humanos: el derecho a la alimentación. Porque siendo América Latina un exportador neto de alimentos, es una ironía que al mismo tiempo tengamos los niveles de desnutrición que todavía prevalecen en nuestra región. En ese sentido debemos darle un cuidadoso seguimiento en esta Organización a la vigencia de esa declaración que presentara el Gobierno de Bolivia. Porque no hay alimentación sin protección del medio ambiente.

En ese sentido, el Departamento de Desarrollo Sostenible de esta Organización –lo quiero enfatizar, señor Presidente– es uno de los pilares de la OEA para preservar el primer recurso que permite producir alimentos: el recurso agua. En esa materia, con ese informe que hizo esta Organización sobre los acuíferos transfronterizos y la proyección que le ha dado al tema agua en todos los foros y convenciones internacionales –desde Medellín hasta Río de Janeiro– tiene que ser un tema de mucha relevancia, señor Presidente.

Quiero pues finalmente reiterar esas felicitaciones al Embajador Diego Pary porque definitivamente trajo un tema que a veces se queda dentro de una zona oscura en nuestros debates, que es el tema de la alimentación. Gracias al Gobierno de Bolivia. Y reiterar nuestras felicitaciones.

Gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Saladín, for that presentation.

There seem to be no further comments. There being none, I suggest that the Permanent Council take note of the information presented by Ambassador Ramdin. If there are no objections, it shall be so agreed.

PROYECTO DE TEMARIO DE LA 87 REUNIÓN ORDINARIA DEL  
CONSEJO DIRECTIVO DEL INSTITUTO INTERAMERICANO DEL NIÑO,  
LA NIÑA Y ADOLESCENTES

El PRESIDENTE: The next item on the order of business concerns a note received from the Director General of the Inter-American Children's Institute (IIN) referring to the draft agenda of the 87th Regular Meeting of the Institute's Directing Council. The note was distributed as document CP/doc.4784/12.

This document was sent to all the member states and was forwarded to the Permanent Council pursuant to paragraph 4 of Article 1 of the Institute's Rules of Procedure to enable us to examine it and, where necessary, issue an opinion.

The floor is now open to those delegations that wish to comment on the draft agenda. I see no delegation wishing to comment on it, so I suggest that the Council take note of the information provided by the Inter-American Children's Institute and that we proceed to approve the draft agenda of the 87th Regular Meeting of its Directing Council. If there are no objections to this suggestion, the draft agenda shall be so approved. Approved.

CAMBIO DE FECHA DE LA TERCERA REUNIÓN DE AUTORIDADES RESPONSABLES DE  
LAS POLÍTICAS PENITENCIARIAS Y CARCELARIAS

El PRESIDENTE: The next item on the order of business refers to changing the date of the Third Meeting of Officials Responsible for Penitentiary and Prison Policies. The meeting was convened pursuant to resolution AG/RES. 2657 (XLI-O/11) and the Conclusions and Recommendations of the Eighth Meeting of Ministers of Justice or Other Ministers or Attorneys General of the Americas (REMJA-VIII).

Delegations will recall that on February 1, 2012, the Permanent Council approved resolution CP/RES. 999 (1835/12), through which it changed the date of the Third Meeting to July 18-19, 2012, and its venue to the headquarters of the Organization of American States.

On July 3 of this year, the Department of Public Security (DPS) of the Secretariat for Multidimensional Security (SMS) advised the delegations that it had received replies from a number of permanent missions and national authorities expressing great interest in participating in this event but indicating their concern over the fact that the funding to enable that participation was not available.

With this in mind, the Department of Public Security contacted potential donors to find the sources of funding that would enable the authorities of some member states to participate. Unfortunately, by that time, the event was so close at hand that it was difficult to finalize the arrangements and enable the assistance to materialize.

Against this background, and considering the high priority that this topic has for the Hemisphere, the technical area of the Secretariat thought the best course of action would be to postpone the meeting. Accordingly, it has prepared document CP/doc.4790/12, which contains a draft resolution setting the new dates for the meeting. Therefore, I submit the draft resolution for

your consideration so that the Third Meeting of Officials Responsible for Penitentiary and Prison Policies can now take place at OAS headquarters on September 17 and 18, 2012.

I now offer the floor to delegations that might wish to refer to the draft resolution presented. I see no requests for the floor. There being no requests for the floor, I propose:

1. That the Permanent Council proceed to approve the draft resolution in document CP/doc.4790/12 to convene the Third Meeting of Officials Responsible for Penitentiary and Prison Policies at OAS headquarters on September 17-18, 2012, in keeping with the mandate set forth in the Conclusions and Recommendations of the Eighth Meeting of Ministers of Justice or Other Ministers or Attorneys General of the Americas (REMJA-VIII); and
2. That the necessary analysis be entrusted to the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP) so that it can identify the source of funding, in keeping with the criteria established in resolution AG/RES. 2202 (XXXVI-O/06), "Meetings of the Organization of American States — Funding Criteria and Budgetary Guidelines."

If there are no objections, and I see none, it shall be so approved. Approved.<sup>1/</sup>

#### CAMBIO DE FECHA DE LA TERCERA REUNIÓN DE AUTORIDADES NACIONALES EN MATERIA DE TRATA DE PERSONAS

El PRESIDENTE: The next item on the order of business refers to the note from the Delegation of Guatemala requesting a change in the date of the Third Meeting of National Authorities on Trafficking in Persons. The note was distributed as document CP/doc.4789/12.

For the presentation of this item, I am pleased to give the floor to the Permanent Representative of Guatemala, Ambassador José Rodrigo Vielmann de León. Ambassador, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Gracias, señor Presidente. Agradezco la oportunidad de presentar este proyecto de resolución al honorable Consejo Permanente.

Tomando en cuenta que la resolución AG/RES. 2735 (XLII-O/12) "Seguridad Hemisférica: un enfoque multidimensional" de la Asamblea General, aprobada el pasado 4 de junio de 2012 en Cochabamba, Bolivia, convocó a la Tercera Reunión de Autoridades Nacionales en Materia de Trata de Personas en el Hemisferio Occidental para el 4 y 5 de octubre del año en curso, y habiéndose aceptado el ofrecimiento del Gobierno de Guatemala para ser sede de esta reunión, mi Delegación somete al honorable Consejo Permanente la aprobación de un cambio de fecha para los días 15 y 16 de octubre del 2012. Esto, atendiendo a la necesidad de asegurar la disposición de suficiente tiempo y recursos para la feliz realización de esa Tercera Reunión de Autoridades Nacionales en Materia de Trata de Personas.

---

1. Resolución CP/RES. 1003 (1861/12), anexa.

En esa cuenta se ha presentado este proyecto de resolución, el cual, se solicita, la honorable consideración de todas las delegaciones y su consiguiente aprobación para confirmar las nuevas fechas propuestas los días 15 y 16 de octubre próximos.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Viemann. I now offer the floor to delegations that may wish to refer to the draft resolution presented. I see the United States of America. You have the floor.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chair.

Allow me, on behalf of Ambassador Lomellin and the entire U.S. Permanent Mission, to extend to you and to the new Permanent Representative of Uruguay the warmest welcome and the assurances of our collaboration as we take on the challenges facing the Organization of American States.

Mr. Chair, we have no objections to this draft resolution, and we're looking forward to the outcome of this meeting, which we believe must be geared to the adoption of specific measures to prevent and combat trafficking in persons, not only in the Americas but worldwide. It is a crime that affects all countries, regardless of their political, economic, or social situation, and it is a crime that we can and must attack by means of a coordinated, hemispheric response.

As was plainly stated at the Second Meeting of National Authorities on Trafficking in Persons, which was held in 2009 in Buenos Aires, the time for talk is over and the time for action is now. The United States is ready to work together with the other member states and the Secretariat of this organization to see that effective action is taken.

Thank you very much, Mr. Chair.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Mr. Cento, for your intervention. Are there any other requests for the floor? There being no further requests for the floor, I propose:

1. That the Permanent Council proceed to approve the draft resolution, as presented in document CP/doc.4789/12, to convene the Third Meeting of National Authorities on Trafficking in Persons, to be held in the Republic of Guatemala on October 15 and 16, 2012; and
2. That the necessary analysis be entrusted to the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP) so that it can determine the source of funding in accordance with the criteria established in resolution AG/RES. 2202 (XXXVI-O/06), "Meetings of the Organization of American States – Funding Criteria and Budgetary Guidelines."

If there are no objections, and I see none, it shall be so approved. Approved.<sup>2/</sup> Thank you.

---

2. Resolución CP/RES. 1004 (1861/12), anexa.

## APROBACIÓN DE ACTAS

El PRESIDENTE: The next item concerns approval of the minutes of the meetings of the Permanent Council listed in the order of business for today's meeting. I would ask whether the delegations have any observations to make in connection with any of the documents. If there are no objections, the following minutes shall be so approved:

- CP/ACTA 1815/11, of the special meeting of September 11, 2011;
- CP/ACTA 1817/11, of the special meeting of September 13, 2011;
- CP/ACTA 1823/11, of the regular meeting of October 26, 2011;
- CP/ACTA 1825/11, of the regular meeting of November 2, 2011;
- CP/ACTA 1833/11, of the regular meeting of December 14, 2011;
- CP/ACTA 1834/12, of the regular meeting of January 25, 2012;
- CP/ACTA 1835/12, of the regular meeting of February 1, 2012;
- CP/ACTA 1840/12, of the special meeting of March 7, 2012;
- CP/ACTA 1843/12, of the joint meeting with CEPCIDI of March 21, 2012;
- CP/ACTA 1852/12, of the regular meeting of May 16, 2012; and
- CP/ACTA 1853/12, of the joint meeting with CEPCIDI of May 16, 2012;

Approved.

## CELEBRACIÓN DE CIEN AÑOS DEL FALLECIMIENTO DEL SEÑOR JOSÉ MARIA DA SILVA PARANHOS JÚNIOR, BARÓN DE RÍO BRANCO

El PRESIDENTE: Item 9 is "Other business." I see that Paraguay has requested the floor, to be followed by the Dominican Republic, so I give the floor to the distinguished Representative of Paraguay.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PARAGUAY: Muchas gracias, señor Presidente. Yo tengo dos temas que tratar y haré lo posible por ser breve teniendo en cuenta lo avanzado de la hora.

Señor Presidente, señor Secretario General Adjunto, distinguidos y estimados colegas. Hace pocos días recordábamos en esta misma Sala en sesión especial, al Libertador Simón Bolívar al cumplirse un año más de su nacimiento.

La Delegación del Paraguay cree que es de justicia recordar en esta sesión a un ilustre ciudadano brasileño a José Maria da Silva Paranhos Júnior, Barón de Río Branco, al cumplirse en este año el centenario de su fallecimiento.

El Barón de Río Branco fue Canciller del Brasil por más de diez años, de 1902 hasta 1912 en que falleció en el ejercicio de su cargo y se cuenta que lo hizo estando en su propio despacho. Está considerado por los brasileños como el patrono de su diplomacia y su nombre se halla escrito entre los héroes de la patria en el panteón existente en la Plaza de los Tres Poderes en Brasilia, capital de la República Federativa del Brasil.

Al recordar los cien años de su fallecimiento, el Paraguay no puede dejar de rememorar su preocupación permanente por las buenas relaciones entre los dos países: entre el Paraguay y el Brasil; entre el Brasil y el Paraguay. Es por eso que quiere consignar en los anales de la OEA lo que esta fecha significa para el Brasil y para toda América.

El Barón, en 1905, siendo Canciller instruía a su entonces Representante en el Paraguay cuanto sigue. Y lo cito. Y lo haré despacio para que los traductores puedan, como decía el Presidente Correa, seguir correctamente y no tragarse alguna palabra. Decía el Barón de Río Branco:

El Brasil es y quiere ser amigo del Paraguay cualesquiera sean los hombres que lo gobiernen. No hay conflicto de intereses entre los dos países. No tenemos pretensiones de ejercer influencias políticas en ninguno de los Estados limítrofes. Lo que deseamos, muy sincera y convencidamente, es que todos ellos vivan en paz, prosperen y se enriquezcan.

Firmado,  
Barón de Río Branco Brasílio Itiberê da Cunha  
Encargado de Negocios en Paraguay  
Oficio reservado No. 3  
Río de Janeiro, 1 de febrero de 1905

Fin de la cita.

Señor Presidente, señor Secretario General Adjunto, estimados colegas. Lo citado consta en una importante y pormenorizada investigación de las relaciones paraguayo-brasileñas escrita y publicada por el destacado historiador brasileño Francisco Fernando Monteoliva Doratioto, basado en los archivos oficiales del Ministerio de Asuntos Exteriores de la República Federativa del Brasil. El Profesor Doratioto es actualmente profesor del prestigioso Instituto Río Branco, la escuela de tan brillantes diplomáticos brasileños a quienes también recordamos en esta fecha.

Nuestro emocionado recuerdo al Barón de Río Branco a los cien años de su fallecimiento quien fuera un gran amigo del Paraguay. Y si se me permite hacer un comentario personal, familiar: el Barón fue amigo personal de mi bisabuelo el General Bernardino Caballero que fue Presidente de la República del Paraguay de 1880 a 1886 y de quien se hizo amigo cuando estaba en Río de Janeiro en el año 1870. Curiosamente, estos dos amigos fallecieron en 1912. El Barón, el 10 de febrero y el General, a quien lo llamaban el Centauro de Ybycuí, el 26 del mismo mes, con 16 días de diferencia.

Al Barón de Río Branco queremos decirle en esta Sala que se ha ganado un lugar privilegiado en la historia de la República del Paraguay y que queremos compartir con ustedes a los cien años de su tránsito a la inmortalidad.

## SITUACIÓN EN EL PARAGUAY

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PARAGUAY: Señor Presidente, paso al segundo tema. Como es sabido se han realizado varias reuniones para analizar el tema de la situación del Paraguay. Ellas comenzaron el 22 de junio y la última se realizó el 20 de julio. Han pasado en total 42 días. Señor Presidente, al término de esa reunión informal le solicitamos que hiciera los

esfuerzos para lograr consensuar una posición sobre el tema y sabemos que se ha esmerado en buscar consensos.

Así el viernes pasado realizó usted una reunión de los coordinadores de los grupos geográficos en los que se trató la fecha de la reunión y el tema central. Se ha constatado que aún no existe consenso sobre la materia y que con respecto a la fecha, se ha sugerido que la reunión sea realizada no este viernes, como estaba pensada sino más adelante, concretamente el 22 de agosto.

El Paraguay participó ayer en una reunión del grupo ALADI (Asociación Latinoamericana de Integración) al cual pertenece, y encontró que ese es el espíritu de ese grupo. Y aun cuando hubiera preferido, sin lugar a dudas, en realizar la reunión pasado mañana, sin embargo en el entendido de que ya no existe urgencia, han pasado, dije, 42 días que en mi país rige la paz y la tranquilidad, que la situación es totalmente normal. Rigen plenamente las instituciones; se respetan absolutamente todos los derechos humanos y políticos de todos los ciudadanos. Por ello el Paraguay tiene la suficiente flexibilidad con la esperanza de que se pueda llegar a un consenso que hoy no existe. Tenemos, repito, la flexibilidad, si así lo acompañan los demás grupos geográficos, de fijar la reunión para estudiar la situación en el Paraguay el próximo 22 de agosto y por tanto solicitamos que ello así sea decidido.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: I thank the distinguished Representative of Paraguay for his presentation.

#### PALABRAS DE AGRADECIMIENTO A LA DELEGACIÓN COLOMBIANA POR LA PRESENTACIÓN DEL DOCTOR RAÚL CUERO SOBRE PROPIEDAD INTELECTUAL

El PRESIDENTE: I now give the floor to the Representative of the Dominican Republic.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Gracias, Presidente.

Sabemos lo avanzado de la hora y seremos breves. Pero no podemos dejar de mencionar en este Consejo Permanente y por ello vamos a felicitar precisamente al Embajador, Representante Permanente de Colombia, la presentación que hiciese en el día de ayer el doctor Raúl Cuero, científico colombiano, frente al grupo de Embajadores y personal de las Misiones ante la OEA, en relación con el tema de la propiedad intelectual y sobre todo la creación de centros de creatividad y de innovación. En ese caso específico, comenzando por su país, Colombia.

Esa presentación, como lo expresáramos en el día de ayer marca quizá un antes y un después con los temas que se han tratado en esta Organización relacionados con propiedad intelectual. Por eso sugeriríamos, señor Presidente, y con la venia de la Representación Permanente de Colombia, si fue registrado el DVD de esa presentación de Raúl Cuero, de ese científico colombiano tan prestigioso, que se cree un espacio para traerla al Consejo Permanente a fin de que todos los Embajadores de América Latina y el Caribe puedan verla.

Definitivamente, si queremos dejar de ser un enano en materia de registro de patentes de invención a nivel mundial dentro de ese privilegio que tiene un dos por ciento de países que registran

y estimulan con su formación en materia de creatividad y de innovación a sus recursos humanos en esta materia, debemos ver la presentación del doctor Raúl Cuero, independientemente de los dos libros que ha publicado. Uno de ellos titulado *De Buenaventura a la NASA* ya que fue asesor de la NASA, y representa una nueva visión sobre el rol que deben de tener nuestros centros de educación superior para abrirle definitivamente las puertas a la juventud y a la creatividad de la región.

El doctor Cuero estuvo acompañado de dos jóvenes de 18 y 21 años de edad que han registrado ya patentes para su explotación a nivel mundial y sobre todo estableciendo relaciones con centros de innovación, de creatividad, en universidades de los Estados Unidos, el Reino Unido y en otros países.

Creo que este sería un insumo muy importante para esta Organización e invito al Embajador Representante Permanente de Colombia, si es posible, a que traiga esa presentación a este Consejo.

Gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: I thank the distinguished Representative of the Dominican Republic for that intervention, and I now give the floor to Dominica.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE DOMINICA: Thank you very much, Mr. Chairman.

I think it would be remiss of me if I did not take the floor to support the call by the Ambassador of the Dominican Republic for the distribution of the material that was presented yesterday. But, more important, Mr. Chairman, I call on the Inter-American Council for Integral Development (CIDI), which is the arm of the Organization of American States charged with development, to be engaged in taking the core lessons illustrated yesterday and helping us determine whether there is an opportunity for us to turn the tide in terms of young people's engagement in the development process.

As far as I'm concerned, yesterday was a tour de force in terms of what is possible when creativity and science come together, when the imagination of young people is inspired, and when a deliberate attempt is made, not just to produce new knowledge but to produce new companies. We all know that economies are developed through new enterprises, and what we saw yesterday was the vast possibility in Latin America of converting knowledge into inventions and, hence, into new companies.

I want to really support the recommendation but also to thank the Ambassador of Colombia for bringing this issue to our attention. Apparently, it has been done already, but I think we need to be reintroduced to it because the presence of members of the Council was rather sparse. Probably, we need to do a little more in terms of ensuring that the members of the Council are confronted with this new approach and that we take advantage of it so as to begin to turn the tide in terms of the economic development of our region.

Thank you very much, Mr. Chairman. Congratulations have already been given to you; as such, I will simply associate myself with all that has been said, including the praise for the excellent work that was done by our colleagues in Bolivia. But let us not ignore the possibilities of transforming our organizations and economies by utilizing science and creativity.



Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Charles, for that intervention.

#### SITUACIÓN EN EL PARAGUAY (CONTINUACIÓN)

El PRESIDENTE: I now give the floor to the distinguished Representative of Panama.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE PANAMÁ: Gracias, señor Presidente.

Por ser esta la primera intervención, queríamos sumarnos a las felicitaciones por su llegada a nuestra Organización y por la forma en que conduce nuestro Consejo Permanente al tiempo de ofrecerle todo nuestro apoyo y respaldo para la gestión que tiene por delante.

Al mismo tiempo darle la bienvenida el Embajador de la República Oriental del Uruguay.

Señor Presidente, mi Delegación desea referirse al segundo punto tratado por el excelentísimo señor Embajador de la República del Paraguay referente a la fecha para llegar a una toma de decisión sobre los hechos ocurridos hace 42 días, hechos enmarcados dentro de una total constitucionalidad de la nación sudamericana. En ese sentido, Presidente, nosotros damos nuestro respaldo para que el 22 de agosto de 2012 llevemos a cabo la citada reunión en función, como lo señala el señor Embajador, a la fecha no se presenta aún el anhelado consenso para llegar a una conclusión positiva sobre este tema.

De manera, Presidente, reiteramos el apoyo a la solicitud presentada por el señor Embajador del Paraguay. Gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Martínez, for your intervention.

#### PALABRAS DE AGRADECIMIENTO A LA DELEGACIÓN COLOMBIANA POR LA PRESENTACIÓN DEL DOCTOR RAÚL CUERO SOBRE PROPIEDAD INTELECTUAL (CONTINUACIÓN)

El PRESIDENTE: I now give the floor to the distinguished Representative of Colombia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Señor Presidente, mil gracias y muy breve para agradecer, desde luego, las consideraciones de nuestro Embajador de la República Dominicana y del Embajador de Dominica. Esta iniciativa de un nuevo camino, de un nuevo modelo expuesto por el Profesor Raúl Cuero con toda la visión y promoción del Secretario General Adjunto, Embajador Albert Ramdín, realmente constituye un campanazo para un cambio de políticas, para una reflexión muy importante sobre los presupuestos de nuestro desarrollo.

El profesor Cuero es un orgullo de Colombia y de América; nacido en medio de las mayores dificultades, salta a la NASA por su condición y capacidad y deja varias enseñanzas. Primero, la observación de la biodiversidad que es algo muy propio de nuestra América: ciencias, observaciones,

experimentaciones, reflexión. Cuero elabora todo un modelo y un proceso en esta materia y le suma otros valores fundamentales: la alianza entre el sector publico-privado; el respeto al derecho y a la propiedad intelectual; la irreverencia, con respeto, de los principios alcanzados hasta un momento dado. De manera que además de esa vinculación de jóvenes a campos de innovación y de creatividad, que ya hay varios en América, constituye un modelo muy importante.

Creemos que sí puede darse esa oportunidad. Agradecemos las reflexiones. De nuestra parte, todo la disposición. Creo que con el concurso del Embajador Ramdin se puede organizar todo esto. Habrá un foro, una asamblea de competitividad el próximo mes de octubre en Cali, Colombia, donde precisamente se hace la relación entre competitividad, innovación, creatividad. Simplemente dejo una cifra y es que de las 870.000 o más patentes del 2011, América Latina apenas ha participado con el 0.25 por ciento equivalente a 2.200 patentes de las cuales, la mayoría han sido generadas en Brasil. De manera que el reto y el desafío son enormes. Allí hay un camino y creo que mucho puede hacer esta Organización en esta materia.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador González Díaz, for that intervention.

#### SITUACIÓN EN EL PARAGUAY (CONTINUACIÓN)

El PRESIDENTE: I now give the floor to the distinguished Representative of Costa Rica.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COSTA RICA: Muchas gracias, señor Presidente.

Mi reincorporación a estas sesiones coincide con su asunción como Presidente del Consejo Permanente. Por tanto es oportuno no solo felicitarle sino desearle los mayores éxitos que, sin duda, llegarán dadas su impresionante formación académica y su experiencia, que han sido mencionadas en esta reunión.

Pero es un día de felicitaciones y de bienvenida también al señor Embajador del Paraguay y de felicitaciones a quienes hoy nos han presentado los diferentes informes sobre la reunión en Bolivia y sobre las elecciones en Bahamas. Desde luego, felicitaciones también al señor Embajador de Bolivia.

No conozco la norma que pueda orientar la reunión cuando se llega a este capítulo de "Otros asuntos" porque no sé si debe guardarse un orden en el sentido de tocar asuntos porque los asuntos que se presentan siempre son muy importantes. Es precisamente sobre la inquietud, la iniciativa del señor Embajador del Paraguay para lo que he solicitado la palabra.

Costa Rica también se adhiere a la iniciativa del señor Embajador del Paraguay de manera que haya una solución. No está bien mantener a un pueblo en incertidumbre. No es esa la vía por la que vamos a fortalecer la democracia, en concordancia con los principios de esta Organización. Y debe aclararse la situación.

Su iniciativa, que tuve oportunidad de leerla, señor Presidente, me parece apropiada. En todo caso creo que es conveniente tomar una decisión. Los distinguidos colegas saben cuál es la posición de Costa Rica que, con toda modestia y humildad, me ha correspondido a mí presentar. Por eso reitero que la idea en esta oportunidad es de apoyar la iniciativa del Paraguay.

Pero me encuentro con esta iniciativa o presentación que hace el distinguido Embajador de la República Dominicana, que para mí viene a ser un descubrimiento. Y al escuchar al señor Embajador de Dominica, hombre preocupado por estas iniciativas de la investigación, ya lo hemos escuchado en otras intervenciones que nos ha ilustrado de manera amplia, uno se confunde.

El hecho que tome la palabra para respaldar la iniciativa del señor Embajador del Paraguay, en absoluto, debe interpretarse como que estoy interrumpiendo la discusión de un tema de la importancia que presenta el Embajador de la República Dominicana.

Creo que debe haber un orden de manera que se agoten los temas conforme se van presentando y que muchas veces ya están en discusión. En una sesión anterior me llevé esa sorpresa. Había tres iniciativas y total, no sabíamos la orientación que se podía dar. No sé si hoy se pueda agotar esto dado que la presentación del Paraguay fue expuesta en primer término. Y desde luego que una iniciativa, o un comentario, o una presentación como la que ha hecho el distinguido Embajador de la República Dominicana merece la mayor consideración y debe ser también atendida con tiempo sobre todo tratándose de un latinoamericano brillante como el que acaban de mencionar. Colombia en eso tiene muchas figuras de las que debe sentir orgulla.

Pero repito, Costa Rica apoya la presentación del Paraguay y desde luego que está abierta y atenta a escuchar todos los detalles. Y que la propuesta del señor Embajador de la República Dominicana sea también acogida.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Ugalde, for your intervention.

Perhaps I could start with the easier item first, rather than address the items in chronological order.

The Assistant Secretary General has assured me that the presentation on intellectual property will be distributed to members of the Permanent Council.

As to the matter of Paraguay, the date of August 22 has been proposed. It will be considered. The process is one in which other states may want to suggest other dates, but August 22 has been proposed and has been discussed among some states already. So, at this time, I don't think it will be necessary for us to seek to establish whether that is the final date. However, that is the date that has been proposed, and I hope we can leave it at that and continue with consultations in that regard.

Paraguay has requested for floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PARAGUAY: Señor Presidente, sin el deseo de contradecirlo, ni mucho menos, tenía entendido que en la reunión que se realizó justamente bajo su presidencia, esa fue la fecha propuesta, es la fecha de varios grupos geográficos ahí presentes. Ayer lo

hemos discutido en el ámbito de ALADI (Asociación Latinoamericana de Integración). Sinceramente, Presidente, estoy descolocado. Ayer en ALADI me dicen que esa es la fecha que les gusta, la proponemos y resulta que ahora el silencio nos responde. Vamos a quedar nuevamente, el Paraguay, sin una fecha definida.

Yo les insto a tomar una decisión. Si la fecha no les gusta, nuevamente, pues voten en contra. No puede ser que nos tengan pendientes. Yo no quiero dar nombres pero nos han dicho que enfáticamente han hablado de esta fecha. Me lo han dicho a mí ayer. Entonces, señores, por favor, definámonos. Yo no hubiera propuesto esta fecha si no entendiera que era una cuestión ya consensuada, Presidente.

Entonces, le digo, verdaderamente estoy desconcertado. No sé si es un problema de orden, si es un problema administrativo. Realmente no comprendo. Acá hay una propuesta concreta que he hecho de marcar el día 22 de agosto porque nosotros, repito, el Paraguay no puede estar pendiente de que nuevamente entre en consulta y necesite más tiempo. Creo que de acá al 22, si mal no sé de matemáticas, existen 21 días, tres semanas para poder avanzar el consenso, ¿no? Lo que sí es cierto es que hoy no hay consenso. No hay consenso ni para una declaración ni tampoco hay consenso para una declaración del Presidente. Pero que sí me dijeron que había consenso para una fecha.

Entonces, repito, Presidente estoy sorprendido. No sé cómo expresarme. Estoy descolocado. Entonces yo quisiera que me lo aclaren. Ahora, si justamente tiraron la fecha del 22 para nuevamente volver a tirar otra fecha posterior, díganlo. Hablen de frente por favor. Paraguay no puede estar esperando eternamente una decisión. Disculpenme. Esa es la posición nuestra y estamos siendo muy flexibles, Presidente.

Nosotros pensábamos que esta reunión iba a ser el viernes pasado. A usted no se le crearon las condiciones para hacer esa reunión el viernes pasado. Y tampoco tiene condiciones de realizarla este viernes. Entonces marquemos ya una fecha para el día 22. ¿O tampoco podemos hacer eso?

Gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you for your intervention, Ambassador. There is no misunderstanding. At the regional coordinators' meeting, which included a number of other states, various dates were canvassed. One of them was August 22. I am happy to hear that August 22 will suit you and the members of the Latin American Integration Association (ALADI), but I do not know whether it will suit a number of other states, which are as entitled as Paraguay to contribute to the discussion as to the date. So I think it is appropriate for me to consult with those states to confirm with them whether August 22 is a good date for the meeting.

Some states—or groups of states—will be entitled to say: “you did not ask us.” I want to avoid that by consulting with them. This is why I feel that we should leave the date open. I will work towards the date that I regard as a consensus date, and at that stage, I will inform the members of the Permanent Council as to my decision.

I don't think there is any reason for us to regard this as a misunderstanding. I think it is quite clear that August 22 is one possible date, but some countries may still have other possible dates, and I do not want to preempt them. Thank you.

I give the floor to the distinguished Representative of Mexico.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente. A lo largo de estos días de discusión sobre fecha para una posible reunión del Consejo Permanente, así como contenido de una posible decisión del Consejo, mi Delegación se ha mostrado sumamente flexible.

Sí quiero señalar que para nosotros requiere una urgencia poder tomar una decisión sobre el tema y celebrar una reunión que sea concluyente porque estimamos que existen los elementos puestos sobre la mesa para poder concluir el tema de una u otra manera.

Creo que lo que pide el Embajador del Paraguay es algo justo y nosotros lo apoyamos en el sentido de darle certeza a la fecha de la celebración de nuestra reunión del Consejo Permanente que examine de manera concluyente la situación en el Paraguay. Entendemos también, señor Presidente, y lo reconocemos, el espíritu que usted nos manifiesta de apertura para conocer otras opiniones sobre la posible fecha.

Tal vez, señor Presidente, esta sería una buena oportunidad, contando aquí con los Representantes Permanentes y Alternos de los 34 Estados Miembros, para preguntar a las delegaciones si la fecha que ha propuesto la Delegación del Paraguay es una fecha aceptable. Si no hubiese ninguna objeción, creo que nos ayudaría muchísimo a fijar el tema en el calendario y poder celebrar esta reunión en nuestra siguiente sesión ordinaria del Consejo del 22 de agosto.

Esa es la propuesta de México: escuchar a las delegaciones en esta oportunidad.

EL PRESIDENTE: Thank you for that intervention, Ambassador. I now give the floor to the distinguished Representative of Paraguay.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PARAGUAY: Gracias por su paciencia, Presidente. *Thank you for your patience* pero como usted comprenderá y toda la Sala comprenderá esto para el Paraguay es una cuestión de fondo.

Presidente, yo tenía muy presente lo que sucedió en la reunión de los coordinadores regionales que usted mantuvo el viernes pasado. Y no porque usted me lo haya comentado, sino porque me lo comentaron ayer en la reunión de ALADI (Asociación Latinoamericana de Integración). Y tengo entendido que la fecha del 22 fue propuesta por la Representante del grupo CARICOM (Comunidad del Caribe). Así me lo dijeron.

Con respecto a los Estados Unidos y Canadá, otro grupo geográfico, me he dirigido esta mañana, he conversado con los Embajadores Lomellin y Culham y ambos me manifestaron que si el Paraguay estaba dispuesto a aceptar esa fecha pues ellos la acompañarían. Porque como usted recuerda, ellos estuvieron presentes en esa reunión en la presidencia del viernes pasado.

Con respecto a SICA (Sistema de Integración Latinoamericana), que es el grupo que quedaría pendiente, se lo comenté al Embajador Denis Moncada que yo tenía entendido que estaba de acuerdo con esa fecha, pero no me contestó ni si ni no; no me dijo nada. Pero ya he escuchado de dos países centroamericanos pronunciarse a favor.

Entonces esa es la aclaración que quería hacerle, Presidente. Nosotros no íbamos a hacer una presentación sin antes consultar por nuestra parte con los grupos geográficos porque el tema nos interesa. Es simplemente eso, Presidente.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. I now give the floor to the distinguished Representative of Ecuador.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL ECUADOR: Gracias, señor Presidente.

Muy rápidamente para agradecer la sensibilidad que ha tenido el distinguido Embajador del Paraguay al escuchar una petición que le hizo el grupo de UNASUR (Unión de Naciones Suramericanas) y para sumarme también a lo sugerido por el distinguido Embajador de México. Creo que al haber demostrado esta sensibilidad y propuesto una fecha que nos viene bien a varios de los subgrupos regionales, podríamos aprovechar la oportunidad para solicitar el pronunciamiento de la Sala y poder definir y apoyar esta aceptación del distinguido Embajador del Paraguay.

Gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador. I now give the floor to the distinguished Representative of Colombia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, Presidente.

En efecto, el día de ayer durante varias horas nos reunimos en el grupo ALADI (Asociación Latinoamericana de Integración) siguiendo la exhortación de la reunión informal por usted presidida para buscar acercamientos, aproximaciones. Recordamos cómo la definición de una fecha no debía ser motivo de fracturas, de distanciamientos, sino buscar de manera comprensiva e inteligente puntos de partida. En razón de ello se acordó que, finalmente, se acogía la fecha del 22 para transmitírsela a su señoría, como una de las aproximaciones en la perspectiva del grupo ALADI.

De manera que esperamos, en la perspectiva del grupo, haber avanzado en esa tarea. Y, desde luego, usted anuncia la importancia de escuchar otros grupos nos parece muy importante aprovechar esta oportunidad en lo posible para que pudiéramos avanzar en esta materia. Como quiera que la fecha del 22, incluso, surgió de otros grupos en esa reunión. Muchos de nosotros planteábamos que ojalá hubiese la posibilidad de que fuera algo más pronto, más breve pero que se acogía esa fecha que salió de otros participantes de la reunión sin que se hubiese expresado ninguna opinión en contrario.

De manera que hago esa precisión. Mil gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador, for your intervention. I now give the floor to the distinguished Representative of Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

We were, indeed, present at that regional coordinators' meeting last Friday, and I would like to confirm what you said in your summation. We left that meeting without a set date. In fact, you asked us to consult with our groups and provide you with feedback as to an appropriate date.

The Canadian perspective was the sooner the better. We were ready to meet this week, and we continue to be ready to meet this week. We are flexible, and we are willing to go with the consensus, obviously, but for us, the sooner the better that we have this discussion and deal with this issue.

So, Mr. Chairman, we are ready to go. We don't feel that we need to wait for other deliberations in other fora. We feel that we have the Secretary General's report, his findings, and his conclusions. We have certainly given our capitals enough time to study that report and consult about its contents, and I feel that we should deal with this issue sooner rather than later.

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Culham. If I may ask, Ambassador Culham, would August 22 be acceptable to you?

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Certainly, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you. I now give the floor to the distinguished Representative of Brazil.

El REPRESENTANTE INTERINO DEL BRASIL: Obrigado, Senhor Presidente.

Com relação a este tema, a Delegação do Brasil gostaria de fazer três observações. A primeira é que o Brasil não tem nenhum problema com essa data. Como Vossa Excelência sabe, na reunião de coordenadores, o Brasil se mostrou conforme com essa decisão, se este for o consenso.

Com relação a uma decisão agora, gostaria de lembrar que, pelo que entendo, as regras do Conselho Permanente não permitem uma tomada de decisão sobre um tema em "Outros assuntos". Então, entendi que a proposta feita pelo colega do Paraguai era uma proposta e ninguém estava colocando o tema em votação; portanto, ninguém precisava se manifestar aqui. Mas, se Vossa Excelência entender, em consultas hoje ou amanhã, e emitir um comunicado decidindo pela data do dia 22, o Brasil não tem o menor problema quanto a isto.

O último ponto diz respeito a um comentário feito pelo Representante do México, de que a reunião do dia 22 seria uma reunião conclusiva. Gostaria de observar que não temos bola de cristal e, portanto, não posso saber que a reunião do dia 22 será conclusiva. Posso ter a disposição de participar da reunião nesse sentido, mas, evidentemente, a conclusão dependerá das negociações que estão sendo levadas a efeito.

Muito obrigado.

El PRESIDENTE: Thank you, sir. I now call upon the Representative of the United States of America.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chair. My delegation notes the flexibility and patience that the Delegation of Paraguay has displayed throughout this process and, in a similar vein, my delegation is quite comfortable with holding a meeting on August 22.

Thank you, sir.

El PRESIDENTE: Thank you very much for that intervention. The situation then appears to be... No, I see Nicaragua has requested the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Gracias, señor Presidente.

Señor Presidente, en mi carácter de coordinador del SICA (Sistema de la Integración Centroamericana) tuvimos una reunión de coordinadores con usted y se tocó el tema. Nosotros hicimos la consulta con los países miembros del SICA sobre la fecha que se había propuesto y no hubo objeción de tener en cuenta esa fecha. Nosotros le transmitimos a usted hoy en la mañana ese parecer de los países, cumpliendo con la petición suya en aquel momento. Eso para dejar claro la consulta de la coordinación SICA y la comunicación a la Presidencia.

Sí, señor Presidente, la Representación de Nicaragua quiere especificar lo siguiente:

Estamos en "Otros asuntos". Normalmente en "Otros asuntos" no se toman decisiones. Estamos en un Consejo formal. En algún momento la Representación de Nicaragua le había planteado a usted que para evitar este tipo de cosas, y procurar más bien consensos, es preferible discutir las en Consejos informales más que en consultas de grupos regionales, dado que es un tema muy particular.

Pero bueno, en todo caso, el haber establecido en este momento de "Otros asuntos" algunos criterios generales permite y facilita a su Presidencia tener en cuenta esos elementos para que en el campo del reglamento que rige el ejercicio de la Presidencia y la definición de los puntos de agenda, pueda la Presidencia hacer el análisis correspondiente y hacer las consultas a los Estados, si considera necesario, para definir la agenda y seguir la dinámica correspondiente.

Por lo demás, no podemos tener en cuenta que aquí se defina la extensión o no extensión de un futuro Consejo Permanente sobre el tema. Es decir, me parece que es tan natural dejar claro eso porque es muy difícil desde ahorita, sobre todo teniendo en cuenta que no se pueden tomar decisiones, definir si algo es definitivo o no.

Hechas esas aclaraciones, señor Presidente, no quiero extenderme más.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. I see that Honduras has requested the floor.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE HONDURAS: Muchas gracias, Presidente.

Muy brevemente. En realidad nosotros no fuimos consultados acerca de las fechas propuestas pero la Delegación de Nicaragua tuvo la amabilidad de comentarnos que había dos fechas



propuestas. De todas maneras nosotros ya habíamos adelantado, en una reunión anterior, que apoyábamos la fecha que le conviniera a la Delegación del Paraguay. Si la fecha 22 le conviene nosotros la apoyamos y he notado también, con mucha satisfacción, que nadie se opone a esa fecha.

Gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much for that intervention, Ambassador.

The Permanent Council is not called upon to make a decision on the date, but members of the Permanent Council have expressed views as to the date. As Chairman, I will take note of those views, and I will indicate to members of the Permanent Council the date for the meeting to consider, Nicaragua. I believe that I will be in a position to do so very soon so that neither Nicaragua nor any other country will be disadvantaged by the time period between now and when I inform members of my decision as to the date for the meeting. I'm guided by much that has been said, and I'm grateful for those remarks.

Before we close, I would like to thank all those who have made very kind remarks about Jamaica's selection of me to be my country's Permanent Representative to the Organization of American States and about my assumption as Chairman of the Permanent Council. I will try my best to serve the Council with distinction.

I see that Brazil has requested the floor.

El REPRESENTANTE INTERINO DEL BRASIL: Obrigado, Senhor Presidente.

Era só para fazer uma sugestão. Tendo em vista que temos outra sessão – uma sessão conjunta do Conselho Permanente com o Conselho Interamericano de Desenvolvimento Integral (CIDI) – e temos uma reunião, às 14h30, do Grupo de Amigos do Haiti, eu gostaria de fazer uma dupla sugestão. Primeiro, que adiássemos essa reunião conjunta Conselho Permanente-CIDI; e a reunião do Haiti, se for possível ser postergada para às 15h, seria muito bom.

Muito obrigado.

El PRESIDENTE: Thank you for that proposal, Brazil. We are consulting with the Chair of the Inter-American Council for Integral Development (CIDI) as to whether we could postpone the meeting. The meeting of the Group of Friends of Haiti is now postponed until 3:00 p.m. today.

[Pausa.]

The joint meeting of the Permanent Council and CIDI scheduled for today at 12:30 p.m. has been postponed and will be held on a date to be announced.

That said, I believe there is no further business to discuss at this meeting of the Council. It is my duty and my pleasure to state that the meeting is adjourned.



ANEXOS

RESOLUCIONES APROBADAS

OEA/Ser.G  
CP/RES. 1003 (1861/12)  
1 agosto 2012  
Original: español

CP/RES. 1003 (1861/12)

CAMBIO DE FECHA DE LA TERCERA REUNIÓN DE AUTORIDADES  
RESPONSABLES DE LAS POLÍTICAS PENITENCIARIAS Y CARCELARIAS

(Aprobada en la sesión celebrada el 1 de agosto de 2012)

EL CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS  
AMERICANOS,

RECORDANDO su resolución CP/RES. 999 (1835/12) “Cambio de fecha y sede de la Tercera Reunión de Autoridades Responsables de las Políticas Penitenciarias y Carcelarias” de los Estados Miembros de la OEA, de conformidad con la resolución AG/RES. 2657 (XLI-O/11) y las Conclusiones y Recomendaciones de la Octava Reunión de Ministros de Justicia u Otros Ministros, Procuradores o Fiscales Generales de las Américas (REMJA-VIII)”, aprobada en la sesión celebrada el 1 de febrero de 2012;

TOMANDO EN CUENTA la importancia de que esta reunión no sólo responda a las necesidades urgentes de los Estados Miembros si no que, además, se realicen todos los esfuerzos posibles para garantizar la plena participación de las autoridades penitenciarias de toda la región,

RESUELVE:

1. Convocar a la Tercera Reunión de Autoridades Responsables de las Políticas Penitenciarias y Carcelarias para que se lleve a cabo en la Sede de la Organización de los Estados Americanos los días 17 y 18 de septiembre de 2012.

2. Solicitar a la Secretaría General que preste el apoyo técnico y administrativo necesario para preparar dicha reunión y que se encargue de los arreglos pertinentes para que se lleve a cabo, sujetándose a la disponibilidad de recursos asignados en el programa presupuesto de la Organización y otros recursos para 2012.



OEA/Ser.G  
CP/RES. 1004 (1861/12)  
1 agosto 2012  
Original: español

CP/RES. 1004 (1861/12)

**CAMBIO DE FECHA DE LA TERCERA REUNIÓN DE AUTORIDADES NACIONALES  
EN MATERIA DE TRATA DE PERSONAS**

(Aprobada en la sesión celebrada el 1 de agosto de 2012)

EL CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS,

TENIENDO PRESENTE que los Estados Miembros han acogido el Plan de Trabajo (2010-2012) contra la Trata de Personas en el Hemisferio Occidental por medio de la resolución AG/RES 2551 (XL-O/10), aprobada el 8 de junio de 2010;

TENIENDO PRESENTE TAMBIEN el punto 3, párrafo 52 de dicho Plan de Trabajo, por el que se hace mención al ofrecimiento de sede por parte de los Estados Miembros para la Tercera Reunión de Autoridades Nacionales en Materia de Trata de Personas;

TOMANDO EN CUENTA la resolución AG/RES 2735 (XLII-O/12), titulada “Promoción de la Seguridad Hemisférica: Un Enfoque Multidimensional”, aprobada el 4 de junio de 2012 y que en el párrafo 35 se convoca a la Tercera Reunión de Autoridades Nacionales en Materia de Trata de Personas en el Hemisferio Occidental, para el 4 y 5 de octubre de 2012 y agradece el ofrecimiento del Gobierno de Guatemala de ser sede de dicha reunión;

CONVENCIDO que la trata de personas es un grave problema mundial que requiere de una cooperación internacional amplia y de carácter multidisciplinario entre todos los países;

CONVENCIDO TAMBIEN que los esfuerzos hemisféricos para combatir la trata de personas deben estar orientados a la adopción de medidas concretas que permitan prevenir la trata de personas, brindar protección y asistencia integral a las víctimas, garantizando el goce y pleno respeto de los derechos humanos, tanto en el ámbito nacional como internacional, y al fortalecimiento de las acciones de persecución a organizaciones criminales, así como la investigación, judicialización y sanción del delito; y

CONSCIENTE de la necesidad de asegurar que se disponga de suficiente tiempo y recursos para la realización de la Tercera Reunión de Autoridades Nacionales en Materia de Trata de Personas,

RESUELVE:

1. Convocar a la Tercera Reunión de Autoridades Nacionales en Materia de Trata de Personas para que se celebre los días 15 y 16 de octubre de 2012, en la República de Guatemala.

2. Solicitar a la Secretaría General que preste el apoyo técnico y administrativo necesario para preparar dicha reunión y que se encargue de los arreglos pertinentes para que se lleve a cabo, sujetándose a la disponibilidad de recursos asignados en el programa presupuesto de la Organización y otros recursos para 2012.

ISBN 978-0-8270-5960-3